

IMIS-BEITRÄGE

Heft 8/1998

Herausgegeben vom Vorstand
des Instituts für Migrationsforschung
und Interkulturelle Studien (IMIS)
der Universität Osnabrück

Institut für Migrationsforschung
und Interkulturelle Studien (IMIS)
Universität Osnabrück
D – 49069 Osnabrück
Tel.: (+49) 0541/969-4384
Fax: (+49) 0541/969-4380
e-mail: imis@mail.rz.uni-osnabrueck.de
internet: <http://www.imis.uni-osnabrueck.de>

März 1998

Redaktion: Dr. Peter Marschalck

Texterstellung: Sigrid Pusch, Jutta Tiemeyer

Umschlag: Birgit Götting

Layout: Universitätsverlag Rasch, Osnabrück

Druck: Rasch Druckerei und Verlag GmbH, Bramsche

ISSN 0949-4723

Inhalt

Vorwort.....	5
<i>Charles Westin</i> On Migration and Criminal Offence Report on a Study from Sweden	7
<i>Wolfgang Weig</i> Migration und seelische Gesundheit	31
<i>Barbara Dietz</i> Initiative Weiterbildung Ergebnisse einer Umfrage zur Weiterbildung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Aussiedlerbereich.....	45
Die Autoren.....	69

Vorwort

Heft 8 der IMIS-Beiträge gilt aktuellen Problemen und Gestaltungsfragen von Zuwanderung, Eingliederung und Eingliederungspolitik in Schweden und Deutschland. Zwei Aufsätze beschäftigen sich mit der Diskussion um das Verhältnis von Migration und Kriminalität und mit Forschungsfragen zur Entwicklung psychischer Erkrankungen im Eingliederungsprozeß. Es folgt der gekürzte Ergebnisbericht einer in Kooperation mit dem IMIS durchgeführten empirischen Erhebung zur Arbeit von behördlichen und freien Trägern der Aussiedlerintegration.

Charles Westin beschäftigt sich mit den Ergebnissen einer schwedischen Untersuchung über die im Vergleich zur einheimischen Bevölkerung deutlich höheren Kriminalitätsraten bei Ausländern. Diese ›Überrepräsentation‹ vermindert sich nur wenig bei Berücksichtigung von demographischen Faktoren, Wohnort- und Schichtzugehörigkeit. Sie bleibt, wiederum etwas vermindert, auch bestehen, wenn die Zweite Generation in die Analyse einbezogen wird. Als Erklärungen werden verschiedene Ansätze diskutiert, innerhalb derer insbesondere zwei Faktoren hervortreten, die mit den Umständen der Zuwanderung selbst zusammenhängen: das Fehlen von sozialen Netzwerken, die Zuwanderer vor dem Abgleiten in die Kriminalität bewahren könnten und eine durch unzureichende Eingliederungsmaßnahmen, durch Widerstände in der einheimischen Bevölkerung und durch Tendenzen der Abschließung bei neuen Einwanderergruppen verzögerte Integration.

Wolfgang Weig beschreibt Forschungsstand und Forschungsfragen der transkulturellen Psychiatrie und befaßt sich mit theoretischen Aspekten von psychischen Belastungen und Erkrankungen im Kontext von Migration und Integration. Ein zentrales Problem ist dabei die Frage nach den Möglichkeiten, kulturspezifische von überall vorkommenden und migrationspezifische von davon unabhängigen Störungen und Symptomen zu unterscheiden. Es ist nicht nur theoretisch-medizinisch von Belang, sondern besitzt darüber hinaus auch erhebliche Relevanz für den praktischen Umgang mit psychischen Problemen von Migranten, die besonders bei Schwierigkeiten im noch nicht vollzogenen, mißglückten oder verzögerten Eingliederungsprozeß deutlich werden. Es geht um Modelle der Versorgung von Patienten mit psychischen Erkrankungen, die für Begleit- und Folgeprobleme von Migration und Integration belangvoll sind.

Barbara Dietz bietet die Resultate einer kleineren, im Auftrag der Otto Benecke Stiftung und der Freudenberg Stiftung in Kooperation mit dem IMIS unternommenen Umfrage unter behördlichen und freien Trägern im Bereich der Aussiedlerintegration. Gefragt wurde nach dem Bedarf an und der Bereitschaft zur Fortbildung von Mitarbeitern von Aussiedlerbeauftragten,

Wohlfahrtsverbänden, Bildungswerken und anderen Einrichtungen im Bereich der Eingliederungsarbeit. Dabei zeigt sich, daß von koordinierten, spezifizierten und übergreifenden berufsfeldbezogenen und sozialpädagogischen Weiterbildungsangeboten ›Schlüsselqualifikationen‹ im Aufgabenfeld der Aussiedlerintegration erwartet werden. Eine geeignete Grundlage dafür könnten kooperativ organisierte, bundesweite Fortbildungsangebote bieten, wie sie die Otto Benecke Stiftung im Rahmen einer ›Akademie für Migration und Integration‹ erprobt.

Der Vorstand: Klaus J. Bade
Leonie Herwartz-Emden
Hans-Joachim Wenzel

Charles Westin

On Migration and Criminal Offence

Report on a Study from Sweden

The law prescribes that criminal offenders regardless of background are brought to justice and sentenced when proved guilty. The criminal justice system does not distinguish between different ethnic or national categories. Everyone is equal before the law. For many years, however, the problem of how to prevent, deal with, and inform the general public about criminal offences committed by members of the immigrant community represented a quandary to the Swedish authorities. The problem was that excessive publicity given to offences involving perpetrators of foreign origin was believed to reinforce negative stereotypes of the immigrant, and thus, potentially, strengthen social divisions. If ›otherness‹ is a social construction, then representing the criminal offender as an ›immigrant‹ is a potent means of rendering the immigrant into the ›other‹. Since the mid-1960s the Swedish media by and large refrained from reporting the offender's identity in terms of nationality or citizenship. An expert committee had issued a recommendation to this effect in order to avoid setting Swedish public opinion against the immigrant community. Most researchers also kept away from the issue because they too were unwilling to contribute to a moulding of negative attitudes to immigrants and minorities.

Some 25 years ago criminologist Britt Sveri was the only researcher who surveyed the problem of criminal offences within the immigrant community.¹ The statistics she presented indicated that legal proceedings were taken against a larger proportion of foreign citizens than their corresponding share of the total population. The obvious conclusion was that immigrants were over-represented in the crime statistics. Though factually correct, these statistics were nonetheless misleading when taken at face value since no attempt was made to control for or analyse the possible effects of demographic and social background conditions. Critics argued that different age structures, housing conditions, and occupational distributions for the immigrant

1 Britt Sveri, Utlännings brottslighet. En kriminalstatistisk jämförelse mellan svenska och utländska medborgare, in: Svensk juristtidning, 58. 1973, pp. 279–310; idem, Utlännings brottslighet en jämförelse mellan om grövre brott övertygade personer 1967 och 1977, Stockholm 1980.

segment of the population in comparison to the native Swedish segment would give a distorted image of the actual levels of criminal activity for the different groups.

For many years in the 1960s and 1970s the tacit understanding of withholding information about offenders' ethnicity or citizenship was respected by the journalists of Sweden. It was generally regarded as irrelevant when reporting on criminal justice cases. In the mid-1980s, however, when Swedish immigration policy started to be questioned in the wake of increasing economic problems and rising unemployment, this view was rather suddenly reconsidered. Some leading moulders of opinion made the point that withholding information about the national identity of offenders was likely to have more adverse effects on public opinion than giving publicity to the known facts. Concealing the truth could be interpreted as protecting rather than revealing offenders, or possibly as a defence for an unsuccessful immigration policy. In either case, the argument went, distrust in the political establishment would be sown.

The journalistic break-through was a television documentary on criminal activity within the Roma community. The programme attempted to explain Roma criminality in terms of a cultural defence mechanism. This, however, was not what came through to the general public. The programme created a heated debate. A number of intellectuals and academics, as well as spokesmen for the Roma community, were highly critical of the national Swedish television company for broadcasting the programme. They maintained that traditional stereotypes of the Roma people as unreliable and thievish were reinforced. The result was however that journalists felt free to delve into all possible ethnic aspects of criminal offences. The ›conspiracy of silence‹ was broken. Since then journalists have not abstained from exposing the nationality or citizenship of criminal offenders.

For sociologists and migration researchers the issue of criminal offences committed by members of the immigrant communities was of interest for another reason. High crime rates for some sub-sections of society are usually powerful indicators that problems of social integration exist within this particular section of society. This, however, is going ahead of things.

The issue of criminal offences committed by members of the immigrant communities in Sweden cannot be adequately analysed without reference to the history of modern migration. Various migrant categories have entered the country at different times, for different reasons, with different opportunities available to them, and, moreover, in attitudinal climates that differ considerably with regard to the inter-ethnic relations in society.

Migration to Sweden

The modern era of migration to Sweden started during World War II with refugees from neighbouring countries seeking asylum and protection. Basically immigration since then may be thought of as dividing into four rather distinct stages, each one representing different categories of immigrants and types of immigration, although obviously there is a considerable amount of overlapping between the categories.²

1. Refugee migration from neighbouring countries 1940–1948;
2. Labour migration from Finland and Southern Europe 1949–1972;
3. Family reunification and refugees from ›Third World‹ countries 1973–1989;
4. Asylum seekers from ex-Yugoslavia and the free movement of professionals within the EU since 1990.

Most refugees during the 1940s repatriated after the war with the exception of Estonians and Latvians. The second phase, covering the 1950s and 1960s, represents the virtually free entry of labour migrants from Finland and Southern Europe. Companies in need of manpower recruited labour abroad because the domestic labour force was undermanned. The labour migration took place during an era of unparalleled economic development and far-reaching restructuring of society. Not only was the welfare state established and consolidated, cultural diversity was introduced into a society that was regarded as having been culturally homogeneous for the past one hundred and fifty years.

In 1954 the five Nordic states set up a common labour market, abolishing passport control and other restrictions on the movement of manpower between the countries. This treaty enabled the large-scale migration of Finns seeking work in Sweden. Marginally it also made it possible for people with criminal records in Finland or the other Nordic countries to base their activities in Sweden. When labour migration eventually was stopped in 1972 approximately 600,000 persons of foreign origin were residing in Sweden. Almost two thirds of them were from neighbouring Nordic countries; about one third were from other European countries. Persons of non-European origin then only represented a few percent.

At the time when labour migration was stopped Sweden started to accept refugees from non-European countries, initially in fairly small numbers – Ugandan Asians from Africa, Assyrians/Syrian Christians from the Middle East, and Chileans after the *coup d'état* against Salvador Allende. Immigration rates dropped after 1972. Yet for a number of years to come public debate and policy on minority and integration related issues were coloured by the

2 Charles Westin, Immigration to Sweden 1940–1990 and the Response of the Public Opinion, in: Migration. A European Journal of International Migration and Ethnic Relations, 18. 1993, no. 2, pp. 143–170.

continued presence and dominance of the Nordic and European labour migrants. Putting an end to labour migration did not mean that those who had come to work in Swedish industry were forced to resign and leave the country. Rather they were seen as founders of new ethnic minorities, expected to maintain their cultural distinctiveness for generations to come. In 1974 a government commission on integration and minority policy presented its proposals and recommendations, that were accepted by parliament the following year. A radical change of policy was adopted. The main implication was that Sweden was seen as a multicultural state and that immigrant minorities were granted the right to maintain their cultural identities.

This policy was formulated in relation to the experiences of labour migration. An implicit but basic presupposition was the belief that migration could be controlled, and that the migrant categories in the country were the ones that would remain and transform into future ethnic minorities. These categories represented a few fairly large ethnic groups. Essentially the new policy reflected the interests of the large Finnish community, meeting their demands half way. It goes without saying that the Finnish community's aims were coloured by the discrepancy between their rights in Sweden and the more far-reaching language rights of the Swedish speaking minority in Finland.

The contents of the new policy were condensed in three slogans: *equality*, *freedom of choice*, and *partnership*. Obviously the Commission was influenced by the *Zeitgeist* of the early seventies with its debates about the assimilationist policies and solidarity with the oppressed. Questions of racism, discrimination, and minority rights were raised by students and young intellectuals. The policy was regarded as an acceptance of the fact that Sweden is turning into a multicultural society. Cultural pluralism, it was argued, is what the future has in store.

It is now eighteen years since Widgren published his book on Swedish immigration policy, and thirteen years since Hammar's internationally acclaimed analysis was presented.³ Both works give a rather favourable and optimistic view of Sweden's possibilities to integrate its immigrants within the framework of a pluralistic society. Both analyses seem inspired by a sense of confidence in the new immigration policies. Hammar has published extensively on Swedish immigration and immigrant policy since the 1985 book. In later pieces his views have been modified considerably. The essence of the three slogans has been discussed in a more critical vein by some other writers, among them Kaminski and Westin, Ålund and Schierup, and Westin⁴.

3 Jonas Widgren, *Svensk invandrapolitik*, Stockholm 1980; Tomas Hammar, *European Immigration Policy. A Comparative Study*, Cambridge, Mass. 1985.

4 Ignacy-Marek Kaminski/Charles Westin, *Samverkan. Om utbildning, folkbildning och etniska relationer i Sverige*, Stockholm 1985; Aleksandra Ålund/Carl-Ulrik

The slogan *equality* reflects the most fundamental tenet of modern Swedish society. Immigrant workers were to enjoy the same social and economic rights as Swedes. This right has never seriously been questioned.

The slogan *freedom of choice*, like equality, seems to echo liberal ideas originating in the French Revolution. The basic supposition is that *individuals*, not collectives, organizations or entire ethnic groups, are permitted to determine their personal cultural affiliation and identity. The implication of this goal was a rejection of the forced and uncompromising assimilation of individuals.

The slogan of *partnership* is the most difficult to comprehend. Hammar regards it as an application of the two others to political life.⁵ Immigrants and minority groups are seen as partners in the development of society. They are granted not only the freedom of association but also the public support to maintain their associations. On the other hand, Widgren, who was head secretary of the Commission on Immigration and who actually devised the slogans, states that partnership was meant to express the need for mutual tolerance and solidarity between immigrants and native Swedes.⁶

The situation has changed considerably since Hammar reviewed it in 1985. The general attitude to cultural pluralism is more uncompromising. The media report about children to immigrants, born and raised in Sweden, who do not master Swedish. The current view is that it is absolutely essential for these children to receive qualified training in Swedish. They should not miss instruction in Swedish for home-language classes. Segregation in housing and discrimination on the labour market, as well as increasingly hostile views to immigrants voiced by many young Swedes, have blocked the option for most children of non-European origins to choose a Swedish cultural identity.

Stocks and Flows and Legal Regulations

Close to 11% of the contemporary population of Sweden represent persons born in other countries (the first generation). That is more than 940,000 persons. If their children (the second generation) are included the population of

Schierup, *Paradoxes of Multiculturalism. Essays on Swedish Society*, Aldershot 1991; Charles Westin, *Equality, Freedom of Choice and Partnership. Multicultural Policy in Sweden*, in: Rainer Bauböck/Agnes Heller/Aristide R. Zolberg (eds.), *The Challenge of Diversity. Integration and Pluralism in Societies of Immigration*, Aldershot 1996, pp. 207–226; idem, *Om migration och brottslighet*, in: *Invandrare och minoriteter*, 1996, no. 5/6, pp. 5–8.

5 Hammar, *European Immigration Policy*.

6 Widgren, *Svensk invandrapolitik*.

non-Swedish origin is 17%.⁷ These figures suggest that Sweden now really has a multicultural condition. Racist organizations propagate these data on the Internet to emphasize the threat to Swedish culture and to the Swedish ›racial stock‹. People within the immigrant resettlement business find support in these figures for their own weight.

Approximately one third of the *foreign born* population is of Nordic origin (predominantly from Finland), having migrated to Sweden during the years of labour immigration. Another third is of European origin, consisting of labour migrants (Germans, Greeks, Yugoslavs), refugees from Eastern Europe (Czechs, Estonians, Hungarians, Poles), and, most recently, refugees from Bosnia and Serbia. The remaining third is of non-European origin (Chileans, Ethiopians, Iranians, Iraqis, Lebanese, and Turks to mention the largest groups). Whereas the Nordics are decreasing in numbers (return migration and deaths without in-migration to replace the losses), the other Europeans, and above all, the non-Europeans have steadily increased their numbers since the early 1980s.

Nordics represent a larger share of *the second generation* than the other Europeans. Non-Europeans represent an even smaller share. Nordic immigrants from the 1960s have had time to raise families. To some extent the second generation of Nordic origin is the offspring of mixed marriages. Having one Swedish parent, these persons are normally Swedish by citizenship, language, and self identification. Even the majority of this group, those with two Finnish parents, are well integrated, not to say fully assimilated into Swedish society. Even a significant number of the second generation of European origin are integrated into Swedish society in terms of education and profession, less, though, in terms of self identification. The second generation of non-Europeans represent an even smaller percentage because the first generation is still in the process of forming families. On an average first generation non-Europeans are ten years younger than first generation Nordics. The first and second generation non-Europeans are facing severe problems of establishing themselves in the labour market due to a subtle but nonetheless painful instances of racial/ethnic discrimination. People of non-European origin are the primary targets of a vicious racist propaganda that has caught hold of an alarming number of young Swedish working class males.

The current debate in Sweden on multicultural society is about open racism, unemployment, segregation in the housing market, and how to bring people from the immigrant sector in to full participation in the societal processes. Multiculturality is geographically located in specific housing areas in the major cities. In some of these 75% of the residents are of non-European

7 Charles Westin/Elena Dingu-Kyrklund, Reducing Immigration, Reviewing Integration. The Swedish RIMET Report for 1995, Stockholm 1997, p. 3ff.

origin. To counteract these concentrations the authorities in 1985 developed a dispersal policy, sending accepted refugees to smaller towns all over the country, with the view of increasing the chances of integration into mainstream society. What this policy actually led to is instead that segregation has been introduced on a national scale.

The labour migrants through the 1950s to early 1970s came to Sweden to earn good money. They were industrious and anxious to pay their way, planning to return to their native country after some years of hard work for Swedish industry. Sweden never introduced a 'guest worker' policy. This meant that labour migrants could bring their families to Sweden and lead normal family lives. Some migrants eventually returned but most of them have actually stayed on. Many acquired Swedish citizenship. The legal instrument around which labour migration revolved was the work permit. This permit was a condition for being granted a residence permit. Before 1967 work permits could be sought after entry into the country. After 1967 the potential migrant had to seek the work permit from his native country. This put an end to spontaneous in-migration but it did not stop companies from recruiting manpower abroad.

A conclusion is that persons with criminal records in their native countries were able to come to Sweden as tourists, but if they wanted to stay they would have to acquire a work permit. A reasonable assumption is that persons with criminal records on the whole had little incentive to apply for a work permit in Sweden which was only granted on the condition that the applicant was guaranteed a job by an employer. For Nordic citizens the situation was different. For them residence permits were not coupled to work permits, the implication being that persons from neighbouring Nordic countries with a more shady line of business in mind could enter perfectly legally and stay in Sweden without being intercepted on grounds of formal immigration control.

For some members of the Finnish criminal subculture conditions in Sweden exerted a certain attraction. There were greater opportunities of committing crime in Sweden, partly because of a generally higher standard of living, and partly because of more liberal drug policies in Sweden than in Finland. Sweden had, moreover, a more humane prison policy than Finland. Sentences were shorter and prison conditions better. Over the years, crime statistics have shown that of the crimes committed by non-Swedish perpetrators, Finnish offenders represent by far the largest number. This is particularly striking with regard to drug- and alcohol-related offences. The type of crimes committed by members of the Finnish immigrant community reflects the fact that the Finnish immigrant community by and large is working class. Crime rates are higher for offences involving violence, such as assault,

battery, and rape and less for middle-class type of crimes such as embezzlement, tax evasion, and the like.

The situation differs for many of the non-European migrants who have been accepted as refugees or who have come to Sweden through family reunification. For genuine refugees, and undoubtedly a majority of those who have been given asylum on political and humanitarian grounds are genuine refugees, their primary motivation is not to settle permanently in the country of asylum. A significant proportion of political refugees from various countries in the Middle East and Latin America have experienced political traumatization affecting their means to adapt to conditions in exile. The children of refugees may also experience problems of adjustment and adaptation, growing up in a country that their parents do not feel attached to, some having to live with their parents' unrealistic romanticisation of the old country and their hopes of being able to return once the political conditions have changed. But equally important is the fact the non-European migrants represent phenotypically visible minorities, thus becoming targets of racism and discrimination to a much higher degree than European and Nordic residents. Moreover, the non-European migrants have been exceptionally hard-hit by unemployment in the 1990s.

The overall unemployment for 1996 was 7.5%. For all non-Swedish citizens the unemployment rate was 22.8%. Nordic citizens had higher rates than Swedes, but considerably lower than the overall average for non-Swedish citizens. For Chileans the unemployment index was 31.2%, for Iranians 37.4% and for Somalis close to 90%.⁸ Undoubtedly these social conditions have exerted great strains and stresses for this segment of the population. While there is every reason to believe that a majority of the accepted refugees have genuine reasons to seek protection, the combined effect of stopping labour migration in the early 1970s and only accepting refugee grounds has had a sorting effect on prospective migrants. Those who believed they stood a fair chance of qualifying for the refugee category had a go at it. I am not implying that the asylum institution was, or is, misused, although obviously such cases also exist. Considering the violation of human rights, ethnic cleansing, political persecution, torture, and traumatization of civilians for which a great number of regimes are responsible, many persons have perfectly valid reasons to flee and apply for asylum in countries that are willing to accept them. But some who were accepted as refugees have obviously been accepted on false grounds. Some people may have sneaked in for other reasons than those of seeking protection. Among these some may represent criminal subcultures in their native countries. What I am implying is

8 Ibid.

that the possible in-migration of persons with shady objectives to some extent is an effect of the immigration control mechanisms.

Research and Data on Criminal Participation

The reason why there has been uncertainty about the extent to which migrants have been involved in criminal activity is due to the lack of adequate analysis. There is no lack of data. The Central Bureau of Statistics (Statistics Sweden) regularly publishes tables on the number of *foreign citizens* who have been suspected of crime as well as against whom legal proceedings have been taken. Two problems are immediately obvious. The category foreign citizen includes both persons with permanent residence permits, so called *denizens*⁹, and temporary visitors (tourists, touring musicians, convention delegates, couriers etc.). The latter category should not be included in the analysis. The other problem is that registered foreign citizens who have permanent residence permits only represent part of the category of persons who have immigrated and settled in the country. Close to 50% of the immigrants have adopted Swedish citizenship and thus are excluded from the statistics referred to above.

The most inclusive definition of the migrant category is *persons who are registered as permanent residents of Sweden but who are born in some other country of non-Swedish parents*. This categorization includes persons with foreign citizenship as well as those who have adopted Swedish citizenship, at the same time as it excludes persons of foreign citizenship who are in Sweden on a temporary basis.

Previous criminological research has consistently focused on the category *foreign citizens*. This was the case with Sveri's studies as well as later studies carried out by Martens¹⁰ and von Hofer¹¹. These studies show that foreign citizens are over-represented in the statistics on persons suspected of criminal offences. The same conclusion is evident when the statistics on those against whom legal proceedings have been taken are analysed instead.

Comparing Martens' data with von Hofer's notable differences are obvious with regard to the degree of over-representation. Martens reports a participation index for foreign citizens of approximately three times the corresponding value for Swedish citizens, whereas von Hofer arrives at a value that is twice as high. These differences are explained by discrepant definitions of the populations in question, as well as of the type of criminal offences

9 Tomas Hammar, *Democracy and the Nation State*, Aldershot 1990.

10 Peter Martens, *Brottslighet bland ungdomar med invandrarbakgrund*, in: Per-Olof Wikström, *Brott och åtgärder mot brott i stadsmiljön*, Stockholm 1990, pp. 129–154.

11 Hanns von Hofer, *Utländska medborgare i kriminalstatistiken*, Stockholm 1990; idem/Ulf Thorsson, *Utländska medborgare i kriminalstatistiken 1993*, Stockholm 1994.

that are included. Martens defines his population as persons of 15 years of age or more, whereas von Hofer limits his analysis to the age brackets 15–59 years. Because of the fact that most criminal activity is located to young persons, and due to differences in the age distributions (Swedish citizens have a larger proportion of elderly), von Hofer arrives at a lower estimate. Besides this von Hofer includes traffic offences (speeding, unlawful driving, drunken driving etc.) which Martens does not. Because foreign citizens for economic reasons do not have access to cars to quite the same extent as Swedish citizens this probably explains why they are not over-represented for traffic offences. This fact also reduces von Hofer's estimate. International studies show that immigrants are over-represented as suspects of criminal offences.¹² The Swedish data confirm this finding. What all this boils down to is that though reasonably accurate indices of over-representation may be calculated, comparability of different studies is hard to achieve because of discrepant definitions of population and dissimilar operationalizations of criminal offence categories.

A much debated question is whether the so-called second generation immigrants, that is, the children of persons who have immigrated, are more prone to criminal activity than their parents (the first generation) on the one hand, and, on the other, in relation to their native Swedish contemporaries. Second generation immigrants, especially those of non-European origin, have been singled out by the media as responsible for much of the violence in the streets, gang fights, drug dealing, vandalism, and damage to public property. Various explanations for this have been volunteered – culture conflict, racism, the absence of male role models, the breakdown of informal social control, and so on.

In order to analyse the complex problem of immigrant criminality a collaborative research programme was set up some years ago by the Centre for Research in International Migration at Stockholm University and the National Board for Crime Prevention. Several research projects were initiated. One objective was to look not only at who the offenders are but also to identify who the victims are. In discussions and debates about immigrant criminality members of the majority population easily take it for granted that criminal offences committed by members of the immigrant community mainly are directed at ethnic majority Swedes. This assumption, however, is a kind of intellectual short circuit. In most crimes committed by members of the immigrant community, the victims usually belong to that same community. A research project intended to capture these aspects was part of a national survey in which data were collected among Swedish citizens 18–71

12 Marianne Junger, *Delinquency and Ethnicity. An Investigation on Social Factors Relating to Delinquency among Moroccan, Turkish, Surinamese and Dutch Boys*, Deventer 1990.

years, and among four immigrant groups – Chileans, Finns, Iranians and Poles (18–55 years). The format employed was self reported criminal offences, and self reported experience of victimization of criminal offence. The study has been analysed and reported by Martens.¹³

A second empirical study is the analysis of criminal participation by first and second generation immigrants for various types of offences. Its aim was to provide an estimate of participation and to analyse the over-representation or under-representation for different categories of foreign born, here referred to as immigrants, with regard to different offences. This study was carried out by Jan Ahlberg and reported in 1996.¹⁴ In this article I will cover Ahlberg's findings and evaluate various conceivable hypotheses that may account for the findings.

It is easy to think erroneously about crime statistics. There are at least four points to bear in mind:

- The overwhelming majority of all people, natives of the country as well as immigrants, do not commit criminal offences.
- Most crimes that are committed in a given country (here Sweden) are committed by the majority population (here native Swedes).
- Immigrants may be over-represented in the crime statistics but also in the victim statistics. Criminal activity committed by immigrants is directed at or to a large extent affects other immigrants.
- The proportion of crimes that are solved, in the sense that legal proceedings are taken against a suspect and a sentence is passed, differs for different types of offences. It is usually possible to take legal proceedings against perpetrators of serious crimes (such as murder) whereas other offences are not even investigated (bicycle thefts). The percentage of non-reported crimes varies for different offences. While practically every murder is reported to the police this is not so for assault and battery, rape, embezzlement, and shoplifting.

The Empirical Data

The study is based on official statistics pertaining to all persons registered as residing in Sweden during the five year period 1985–1989. The population thus includes native Swedish citizens, foreign born now Swedish citizens, and foreign born permanent residents holding other citizenship (denizens). The population studied was defined by the 1985 Census of Sweden. It includes all persons born between 1945 and 1974 amounting to a total of 3.5

13 Peter Martens, *Brottsligheten och utsatthet för brott bland personer födda i Sverige och i utlandet. Resultat från en intervjuundersökning*, Stockholm [in press].

14 Jan Ahlberg, *Invandrades och invandrades barns brottslighet. En statistisk analys*, Stockholm 1996.

million persons, almost 40% of Sweden's entire population. Of these just under 9% (309,000) were defined as foreign born and registered as permanent residents of Sweden. Another 9% of the population (315,000) were defined as persons born of parents who were immigrants. Reported criminal offences were scanned for the period 1985 to 1989.

The entire population of 3.5 million persons was checked against the data on persons *suspected for good reason* of having committed at least one criminal offence during the period 1985–1989. This means that a public prosecutor or the police authorities were to have decided to open a preliminary investigation. There are methodological justifications to use the category *suspects for good reason* rather than persons against whom legal procedures were taken but I will not go into that here.

Background variables that were controlled were 1) age, 2) gender, 3) place (region) of residence on a scale from densely populated urban areas of major cities to thinly populated rural areas, and 4) socio-economic status.

There are two different approaches to calculating over- and under-representation for different groups. The first approach looks at each group's share of the total number of criminal offences. It is a measure of the share of crimes. The second approach looks at the share of individuals within each group who have been registered for at least one criminal offence. This is a measure of criminal participation. The difference between the two ways of measuring criminal activity for different groups can be put that the share of crimes gives us an estimation of the amount of crime that a particular group is responsible for, whereas participation gives us an estimate of the number of criminals within each group.

Immigrant perpetrators were reported for 15.4% and native Swedes thus for 84.6% of the crimes. The proportion of immigrants is higher for crimes of violence (19.9%, and thus for Swedes 80.1%). It is slightly lower for theft (14.9% and 85.1% respectively). A problem of using the total number of registered crimes as an indicator of immigrants' criminal activity is that perpetrators are not identified or brought to justice for a large number of the reported crimes. Another reason is that very different types of crime are lumped together. For some types of crimes, perpetrators are caught much more frequently than for other types.

Participation provides a better estimate of over-representation and under-representation. The point of departure is not the proportion of criminal offences for different groups, but instead how large a share of each group has been suspected of a criminal offence. Participation is defined here as the number of persons per thousand within each group that have been registered as suspects of at least one criminal offence during the survey period. By dividing the participation rate for one group by the corresponding rate for the other group we get an index of over-representation. Values greater than 1

signify over-representation. The index value 1 means that there is no over-representation. Values in the range 0–1 indicate under-representation.

Ahlberg's study is primarily based on a participation index of criminal activity by the different groups (foreign born and native Swedes respectively).

Table 1: Participation in various types of crime for foreign born and native Swedes. Over-representation: Index 1 represents absence of over-representation

Category of offence	Foreign born	Native Swedes	Over-representation
All offences	120.0	58.0	2.1
Crimes against penal code	93.0	42.0	2.2
Crimes of violence	29.0	12.0	2.5
Theft	53.0	22.0	2.4
Murder, manslaughter	0.7	0.2	3.5
Assault and battery of			
unknown female	1.7	0.5	3.4
known female	7.6	–	–
unknown male	8.0	2.0	4.0
known male	6.1	2.4	2.5
Rape	0.9	0.2	4.5
Car theft	6.1	4.1	1.5
Burglary	4.7	1.2	3.9
Armed robbery	2.0	0.7	2.9
Shoplifting	3.6	1.0	3.5
Embezzlement	15.0	6.9	2.2
Damage	14.0	8.2	1.7
Drunken driving	2.0	12.0	0.2
Drug crimes	7.7	4.7	1.7

Table 1 gives participation rates and indices of over-representation pertaining to a number of criminal offence categories for foreign born and native Swedes. The table clearly shows that foreign born are over-represented for all categories of criminal offence except drunken driving. The more serious the crime, the higher the over-representation. These data, however, have to be checked and controlled for possible biases resulting from distributional differences of certain crucial variables.

It is a well established fact that various demographic factors may confound a comparison of the criminal participation for different groups. Since men generally are known to have much higher rates of criminal participation than women, any groups comprising of significantly more males will be expected to have a higher level of criminal participation than groups with an even balance between the genders. Men tend to be over-represented among refugees, particularly during early stages of the exile. Once they have established themselves in the receiving country they bring families that have been left behind.

A second important factor is age. It is a well-established fact that criminal careers start early in life, in the mid-teens to peak some years thereafter in the late teens and early twenties, then decreasing gradually so that by the age of thirty only a small percentage of hard-core incorrigible criminals continue to pursue their particular career. If the age distribution of a particular group consists of a larger proportion of young persons one may expect criminal participation to be higher for that group when compared to one with a higher average age.

Table 2: Criminal participation for ethnically native Swedish citizens by age, and by gender respectively

Age brackets, year of birth	Number of persons surveyed	Criminal offences in general, in %	Crimes of violence, in %	Theft, in %
1972–74	280,358	4.1	0.1	2.2
1969–71	276,509	9.8	1.5	5.3
1965–68	403,915	9.4	1.8	4.0
1960–64	463,687	6.7	1.5	2.2
1954–49	542,466	4.8	1.1	1.5
1945–53	953,765	3.7	0.9	1.0
Males	1,498,117	9.3	2.1	3.3
Females	1,422,583	2.1	0.2	1.1

A third factor is the residential neighbourhood. Chances are considerably higher to start out on a criminal career in major cities than in small towns or villages. However, controlling for this factor is problematic. Gender and age are ascribed at birth and cannot be chosen, but one can have some say about one's place of residence. It cannot be ruled out that persons who are prone to a criminal career tend to gravitate to major cities for the anonymity of the streets, the more casual informal social control, and the greater opportunities generally of committing criminal offences.

The distributions of age and gender for the native Swedish population are given as examples in table 2 for three measures of criminal offence: 1) criminal offences in general; 2) crimes of violence; and 3) theft. Considerable differences exist between men and women, and between different age categories. The data given in table 1 will be controlled for these factors. Thus hopefully a more accurate index of over-representation will be determined.

Table 3: Migrant participation (per thousand) for various types of reported crimes for which the effects of gender, age and place of residence have been eliminated. Over-representation is the quotient of participation of immigrants and native Swedes. The unstandardized quotient is given in the third column.

Category of offence	Standardized participation	Standardized over-representation	Unstandardized over-representation
All offences	125.0	2.2	2.1
Crimes against penal code	98.0	2.3	2.2
Crimes of violence	31.0	2.7	2.5
Theft	53.0	2.5	2.4
Murder, manslaughter	0.7	3.5	3.5
Assault and battery of			
unknown female	1.9	3.8	3.4
known female	7.6	–	–
unknown male	9.4	4.7	4.0
known male	6.1	2.9	2.5
Rape	0.8	4.0	4.5
Car theft	8.4	2.0	1.5
Burglary	2.7	1.2	3.9
Armed robbery	2.3	3.3	2.9
Shoplifting	35.0	3.4	3.5
Embezzlement	15.0	2.1	2.2
Damage	17.0	2.0	1.7
Drunken driving	23.0	1.9	1.9
Drug crimes	7.5	1.6	1.7

Despite clear differences in participation for the two genders as well as for different age brackets, table 3 shows that when the impact of these two variables and that of residential area are controlled, the index of over-

representation is only marginally effected. Hence the over-representation of the immigrant population in the criminal offence statistics is not explained by differences in the distribution of demographic variables. The possible effects of socio-economic status was also checked, but over-representation is not explained by differences in socio-economic status.

The same analysis was done separately on the population of women. These data are given in table 4.

Table 4: Participation and over-representation for women of foreign origin and native Swedish women.

	Participation		Over-representation	
	Women of foreign origin	Native Swedish women	Women of foreign origin	Men and women of foreign origin
All offences	5.30	2.05	2.6	2.2
Crimes against penal code	4.59	1.69	2.7	2.2
Crimes of violence	0.54	0.21	2.6	2.5
Theft	3.26	1.06	3.1	2.4

Women of foreign origin are clearly over-represented in the statistics, especially for theft, mainly through shoplifting. It is also worth noting that women of foreign origin have a higher degree of over-representation (in relation to native Swedish women) than men of foreign origin have (in relation to native Swedish men).

Ahlberg followed up a series of supplementary analyses that will not be set out here. However, it is worth noting that estimates of immigrant participation in criminal activity based upon the category *foreign citizenship* lead to an overrating of the over-representation index.

An important analysis of the second generation immigrants is given in table 5. The table shows that the second generation immigrants are over-represented in the criminal offence statistics in relation to native Swedes even when demographic background variables are controlled. However, the second generation immigrants have a significantly lower index of over-representation than first generation of immigrants. Control for demographic variables does not essentially alter this picture. These findings will be discussed at some length and possible interpretations will be proposed further on.

Main Results

Summing up, then: Ahlberg has shown that first and second generation immigrants are over-represented in the criminal offence statistics. During the period 1985 to 1989 immigrants were responsible for 14% of all the reported crimes. Consequently native born Swedes were responsible for 86% of the crimes. In this context over-representation means that the share of registered criminal offences for first and second generation immigrants is higher than the corresponding share for native Swedes. For example, 6% of the native born Swedes were registered for some crime during the period in question, whereas the corresponding figure for immigrants was 12%. This over-representation is not explained by differential distributions along essential demographic variables.

Table 5: Participation and over-representation for the second generation immigrants

	Participation		Over-representation	
	2nd gen. immigrants	Native Swedes	2nd gen. immigrants	1st gen. immigrants
Murder, manslaughter	0.3	0.2	1.5	3.5
Assault and battery of unknown female	1.2	0.5	2.4	3.4
known female	3.0	–	–	–
unknown male	6.3	2.0	3.2	4.0
known male	3.8	2.4	1.6	2.5
Rape	0.3	0.2	1.5	4.0
Car theft	8.1	4.1	2.0	2.0
Burglary	2.3	1.2	1.9	2.3
Armed robbery	1.5	0.7	2.1	3.3
Shoplifting	18.0	10.0	1.7	3.4
Embezzlement	10.0	6.9	1.4	2.1
Damage	14.0	8.2	1.7	2.0
Drunken driving	17.0	12.0	1.4	1.9
Drug crimes	7.7	4.7	1.6	1.6

Previously researchers have not been in a position to exclude demographic differences between the population of immigrants and the native Swedish born population as an explanation for the over-representation. Criminal behaviour correlates closely with age. Criminal activity peaks in the late teens

and early twenties. Men are more prone to criminal behaviour than women, big cities represent a more crime generating environment than the small town. Finally, there is a higher rate of criminal behaviour among the lower social classes than in higher social strata. Immigrant populations usually differ from native born populations in many of these respects, which also applies to the Swedish case. Immigrants are more urban based than Swedes. However, gender proportions differ only marginally, and the immigrant population is on an average even older than the native Swedish population. This is explained by the large contribution of former labour migrants from the 1950s and 1960s (Nordic, German, Southern European) who by now have reached a mature age. On the other hand the population of non-European immigrants represents considerably younger age categories than the Swedes. The objective of Ahlberg's study was to analyse the statistical material controlling for gender, age, and place of residence. Despite the fact that the effects of these variables were controlled an over-representation for first and second generation immigrants is still very evident.

Crime is always a grave violation of social norms. Those who fall victim to crime are quite often physically brutalized, injured, or hurt. Some suffer damage to personal property. Most victims experience serious transgressions of personal integrity. By and large, however, immigrant participation in criminal activity cannot specifically be regarded as a serious social problem from a purely criminological point of view. Yet there is some reason for concern since over-representation is significantly higher for serious crimes of violence including murder, assault and battery, rape, and armed robbery, but lower for minor offences such as car theft or breaking into cars. Typically, immigrants are over-represented in the statistics on shoplifting. A widespread stereotype is that criminal participation is especially high for immigrants of non-European origin. Ahlberg's data contradict this belief. Regarding the immigrant population as a whole, persons of Nordic origin were suspected of more than half of the reported crimes despite the fact that they represent less than one third of the immigrant population.

An unexpected and important finding is that the criminal participation of the second generation immigrants is lower than that of the first generation.

Voices were raised in warning against this research because it was believed that the results might contribute to the dissemination of prejudicial views and reinforcement of racist opinions. Some argued that questions of correlation between migration and crime are of little interest to the social sciences. It is quite conceivable that some people's prejudices may be reinforced by the results of this study. It is reasonable to assume that these people's prejudicial views would be reinforced anyway. Ahlberg proves that immigrants are over-represented in the crime statistics, but he also shows that this over-representation is reduced the longer immigrants have been residing in

Swedish dealing society. This is an important clarification that implies that we probably are not as much facing criminal sub-cultures as a difficult process of becoming established in the new society. The question why some immigrants commit criminal offences has to be explained on the same grounds as the basic question why some members of society at all commit criminal offences. Ultimately, the answer to this question must be given by criminological theory.¹⁵ However, the specific over-representation of immigrants in the crime statistics also needs to be examined in the context of migration and its consequences for the individual and society.¹⁶ The following hypotheses must be analysed and evaluated against Swedish and international experiences. One thing is certain. There are no simple one-dimensional explanations.

Tentative Explanations and Hypotheses

Greater risks of being detected: Every criminal offence is not reported to the police, and far from all that are reported are solved in the sense that legal proceedings are taken against a suspected perpetrator. In this sense crime statistics are always incomplete. Only reported crimes count. The study analyses statistics pertaining to crimes for which a perpetrator is suspected for good reason. If the perpetrator is an immigrant the chances are that he is at greater risk of being found out. Everything goes to indicate that department store detectives tend to keep a close eye on persons with phenotypical appearances that differ from the somatic norm image of the native majority population. Thus it is more likely that immigrants are caught for shoplifting than Swedes. For other types of crimes where a perpetrator more seldom is caught red-handed, the chances of being found out should not differ for immigrants than for majority population members.

Discrimination within the legal justice system: At the foundation of most unreflected thinking about migration and crime there is in the wait a deceptive dichotomy of us and them. Most people spontaneously believe that immigrant criminality is structured according to a pattern in which native majority population members are the victims. When women of the majority population are raped by men who belong to the immigrant community it is conceivable that this wrong is reported to the police in proportionately more cases than when the rape is staged by a native majority male, or when a woman belonging to the immigrant community is raped. Individual police officers may be less prone to remove a cause from the cause list if an immigrant is the prime suspect than when suspicion is directed at a native major-

15 George B. Vold/Thomas J. Bernard, *Theoretical Criminology*, Oxford 1986.

16 Michael Tonry (ed.), *Ethnicity, Crime, and Immigration. Comparative and Cross-National Perspectives*, Chicago 1997.

ity population member. Prosecutors may be slightly more efficient and law courts may possibly pass slightly harsher sentences upon perpetrators who are immigrants than on persons belonging to the native majority population for comparable misdeeds, although this may be very hard to prove.

In the criminological literature discrimination within the criminal justice system is discussed as a possible explanation of the over-representation of African Americans in the USA, Afro-Caribbeans in the UK, and of immigrants in many European countries. It is not necessarily about flagrant discrimination, rather, the argument goes, it may be the accumulated effect of small, in themselves insignificant differences of treatment at every stage of the process from the police investigation, legal proceedings, and sentence. It is the summational effect of these in themselves insignificant but systematically biased discriminatory treatments that generate the differences that are found in the crime statistics. Although prejudice and negative attitudes to immigrants may affect the handling of criminal cases, it is very hard to ever prove that effects of this kind have been influential.

Selective migration: Migrants are often persons with a sense of initiative. They are ambitious for themselves and for their children. Usually they have keen intellects and access to social resources of various kinds. In most cases they are young. In this respect migration is selective. Persons who migrate usually differ from those who remain at home in the sending country. However, migrants may also differ in a negative respect in the sense that among the migrants there are also people with more criminal records than the average. Selective migration may thus serve as a partial explanation of the over-representation in the crime statistics. Thieves, pick-pockets, drug traffickers, smugglers, and others who only temporarily are in the country represent a special category. Temporary visitors and tourists do not contribute to the over-representation of immigrants. This hypothesis of selective migration is difficult to verify because data about individual crime rates in the sending country need to be linked to corresponding data about criminal careers in the country of immigration. Technically this hypothesis could be tested within the Nordic countries. In time it may be possible to do so within the EU. However, at least in Sweden there are serious ethical objections to this kind of analysis because of the threats to the individual's integrity. In the data from the Swedish study the hypothesis of selective migration is at least partly and indirectly supported. It is easy for persons from Nordic countries to enter Sweden. It is difficult for non-Europeans to do so.

The significance of cultural differences: In the debate about migration and crime people who are critical of the immigration policies point to the significance of cultural differences in the cultural norms of what is regarded as criminal behaviour. They claim that deeds that are outlawed in their own country are accepted in other cultures. Smacking children for misbehaving is

for instance forbidden by Swedish law but accepted in most other countries. It needs to be made quite clear that as an explanation of the over-representation of immigrants in the crime statistics this hypothesis has very little to do with actual facts. According to all codification of morals and ethics it is strictly forbidden to beat, rob, or murder fellow human beings. To rape women or exploit children sexually is strictly forbidden by all cultures and societies. Neither is it legal to steal other people's property or to distribute and sell hard drugs. These moral rules apply in all known cultures. In most countries breaches of the law in these respects render much harder punishments than in liberal Western democracies. People who believe that cultural differences in this respect explain the over-representation of immigrants in the crime statistics are joining forces with racist and groups on the extreme political right.

The strain of migration and exile: Emigration is physically and mentally trying. It involves stresses and strains on the individual. Being at the mercy of the authorities, having to wait for months on end in a refugee camp for a decision if one's application is accepted or not without any means of influencing the processing of the case, usually without being allowed to work, and quite frequently with one's family elsewhere, is a highly stressful predicament. The pacifying effects of the reception system and the degrading treatment one is subjected to affect people's self-confidence and emotional situation long after the forced stay at the refugee camp. Those who are desperate about their situation can easily overreact in aggressive behaviour at the slightest provocation. The strains and stresses of migration may possibly explain crimes that are acts of impulse or that occur on the spur of the moment in affect. Carefully plotted burglaries, armed robberies, or planned murder, however, are not crimes committed in an emotional outburst. Differences between migrant communities with regard to family structure and social networks may be of importance when it comes to how individuals cope with extreme stress. The social infrastructure of their own community in terms of organizational networks, the importance attached to education, and a sense of entrepreneurship are important factors when it comes to how people cope with their exile and what they make of it.

Social exclusion: Criminal activity exists in all societies. In some societies it is more widespread and extensive than in others. In societies going through a process of rapid social change (such as 19th century England, the USA during the early 20th century, and Russia today) crime tends to be more widespread and serious than in societies where the rate of social change occurs at a slower pace. Increasing crime rates may be an indication that social integration is malfunctioning, that is to say, large categories of people are marginalized and not accepted in society. The fact that immigrants are over-represented in the crime statistics may be an indication that their integration into society is not working. Or to put it in other words, a relatively larger

participation in criminal activity among immigrants than among native born members of the majority population is the reverse side of a society in which immigrants are discriminated against. If a large part of the population is systematically excluded from what is regarded as the desirable good of society, one can hardly expect of these people that they cherish an unswerving loyalty to the society in question. Lange found that 40% of all immigrants in Sweden state that they have experienced discrimination when applying for a job.¹⁷ While the overall unemployment rate in Sweden was 7.5% for 1996, it was considerably higher for immigrants, 22.8%.¹⁸

The most important singular measure to be taken to reduce the crime rate among immigrants is to support their integration into society. Among other things this implies improving the situation on the labour market. The place of work is the principal arena for the integration of immigrants into society. It also follows that the authorities should not unnecessarily polarize the relations between immigrants and majority population by suspecting immigrants of giving false information about themselves.

Social networks and social control: Migrants move away from a social network of kin, friends, neighbours and fellow workers. At an initial stage there is no comparable social network in the country of immigration. It may take years to establish a new network. This kind of personal network exerts an important informal social control. When somebody is going downhill people within his or her close circle of friends, neighbours, or relatives intervene long before the person in question gets into trouble with the police. A weak social network exerting a weak social control in a context of social exclusion comes out as the most important explanation of the over-representation of immigrants in the crime statistics. The data from the Swedish study support this interpretation. The longer an immigrant has resided in Sweden, the lower is the rate of criminal participation, irrespective of age. The longer an immigrant has been in the country, the more likely it is that he/she will have established a new social network.

The Children of International Migrants – the Second Generation

The Swedish study also shows that the children of international migrants, the so-called second generation, are over-represented in the crime statistics. But it also proves that this over-representation is lower for them than for the parental generation. With regard to public debate in recent years this is an unexpected finding. Explanations of why the second generation is over-repre-

17 Anders Lange, *Immigrants on Discrimination II*, Stockholm 1997.

18 Westin/Dingu-Kyrklund, *Reducing Immigration, Reviewing Integration*, pp. 25ff.

sented are largely the same as for the first generation. While running a greater risk of being caught and subtle discriminatory practices within the legal justice system may be part of an explanation, selective migration however is not a relevant factor in this case. Quite frequently second generation immigrant youth live in a cross pressure of contradictory norms and values at home and in society at large, at school in particular. The children of international migrants may just like their parents be the victims of social exclusion. In Sweden this is obvious in the higher rates of unemployment for second generation immigrant youth than for native born Swedes in the same age brackets. Many young people of immigrant background live in split families, often where a father is absent. The social control exerted by the home may in other words not be working as it should do.

The analysis of the criminal behaviour of the second generation is mainly based upon data referring to children of Nordic and European immigrants. The children of non-European refugees had on the whole not reached an age where it was possible to trace their careers in the police records. Much of the violence and criminal activity that currently is associated with second generation immigrant youth in Sweden concerns the children of non-European refugees. These young people are victims in a double sense. They are victims of a racial violence and counter violence, and they are the victims of a failed integration policy.

In conclusion then, most people of foreign background do not commit crimes in the country of immigration. There is nothing they would rather do than to do their share and pay their way. Within the crime statistics in Sweden there is an over-representation of foreign born persons in relation to the native majority population. It is reasonable to infer that this is the outcome of several different factors – strains in conjunction with becoming established, isolation and loss of social networks, and being exposed to social exclusion.

One of the crucial problems in conjunction with social exclusion is the categorization of people in terms of immigrants and native Swedes. I have used the word immigrant in this article for lack of a better term. This does not mean that it is a satisfactory solution. As things are the immigrant concept serves as a stigma laden with problems. To preserve and permanent this concept and to apply it to the next generation and even to the one following thereafter is a mechanism that may consolidate the rise of new class differences, or even worse, that may give rise to something that resembles a modern caste society. The categorization as such represents an established factual reality, and there is nothing inherently wrong with the word immigrant. What is definitely wrong are the negative values that have become associated with the categorization. The question of over-representation within the crime statistics is intimately related to this problem.

Wolfgang Weig

Migration und seelische Gesundheit

Dieser Beitrag¹ verfolgt das Ziel, in die interdisziplinäre Ausrichtung der Migrationsforschung einige wenige, jedoch wesentliche Aspekte der Psychiatrie und der Psychohygiene, also von Bedingungen und Maßnahmen zur Aufrechterhaltung seelischer Gesundheit, einzubringen. Zunächst soll der Gegenstand erläutert und ein Überblick über Methoden und Fragestellungen der psychiatrischen Wissenschaft und Praxis gegeben werden; anschließend werden konkrete Zusammenhänge mit dem Thema Migration zu untersuchen sein, wobei unter Migration hier der Gesamtprozeß von der Ausgliederung aus dem gesellschaftlichen und individuellen Herkunftskontext bis zur Eingliederung in den Aufnahmekontext und die Verarbeitung der damit verbundenen Herausforderungen und Probleme verstanden wird.

Forschungsaspekte der transkulturellen Psychiatrie

Psychiatrie² versteht sich als Teil der Medizin. Anders als etwa in der ›dimensional‹ angelegten Psychologie³ bedeutet diese Zugehörigkeit in der Psychiatrie auch ›kategoriale‹ Unterscheidungen zwischen gesund und krank, behindert und nicht behindert. Die Zuordnung zu solchen Kategorien hat wesentliche soziale Konsequenzen, etwa bei der sozialrechtlichen Fragestellung der Kostenübernahme durch bestimmte Leistungsträger im gegliederten

1 Für kritische Anregungen, Hilfe bei der Literaturdurchsicht und die abschließende Redaktion des Beitrages danke ich Frau cand. psych. Andrea Riecken, IMIS, ohne deren Unterstützung die Arbeit nicht möglich gewesen wäre.

2 Vgl. Volker Faust (Hg.), Psychiatrie, Ein Lehrbuch für Klinik, Praxis und Beratung, Stuttgart 1995; Gerd Huber, Psychiatrie. Lehrbuch für Studierende und Ärzte, 5. Aufl. Stuttgart 1994.

3 Bei der ›dimensionalen‹ Systematik besteht ein qualitatives Modell psychischer Störungen, welches das Vorhandensein von kontinuierlich verteilten Merkmalen voraussetzt. Personen unterscheiden sich in Häufigkeit oder Intensität psychologischer Merkmale, so daß psychische Störungen nach Erscheinungsweise (Symptomatik), Häufigkeit und Ausprägungsgrad beurteilt und zugeordnet werden können. Die ›kategorialen‹ Systematiken nehmen eine Einordnung von psychischen Störungen in Klassen vor, die sich eindeutig voneinander abgrenzen. Die kategoriale Systematik findet sich in der psychiatrischen Nosologie (Medizin), also der Einteilung psychischer Störungen nach natürlichen Krankheitseinheiten bzw. die Einordnung in das System der Krankheitslehre (Kraepelin), wieder; vgl. Reiner Bastine, Klinische Psychologie, 2. Aufl. Stuttgart 1990, Bd. 1, S. 115.

sozialen System.⁴ Die Medizin in ihrer pragmatisch-finalen Ausrichtung bestimmt deshalb auch die Inhalte der Psychiatrie; denn Ziel psychiatrischer Forschung ist über den Erkenntnisgewinn hinaus auch immer die vorbeugende, stützende und wiedereingliedernde Hilfe für den leidenden Menschen. Als nützlich und effizient definiert werden medizinische Strategien dann, wenn sie zur Heilung oder wenigstens zur Linderung des Leidens beitragen.

Mehr als andere Disziplinen der Medizin ist Psychiatrie auf die biopsychosoziale Ganzheit des Menschen verwiesen und gehalten, sich der Zugänge unterschiedlichster Wissenschaften zu bedienen. Sie wird damit zum Chamäleon methodologischer Art.⁵ Weniger gut operationalisiert, aufgrund ihrer theoretisch-einheitlichen Begründung aber überschaubarer, sind klassische diagnostische Systeme, wie sie die deutschsprachige Psychiatrie insbesondere in dem modifizierten triadischen System⁶ entwickelt hat, in dem psychische Krankheiten und Störungen nach ihrer wesentlichen Ursache und somit nach den Kategorien körperlich begründbar (somatogen/ICD 10⁷: F0

4 An dieser Stelle sei darauf verwiesen, daß sich die Versorgungsstruktur im Gesundheitswesen durch die geplante Gesundheitsreform in noch unbestimmtem Maße verändern wird. Angestrebte Einsparungen sind im Präventions- und Rehabilitationsbereich zu erwarten. Der hier vollzogene Wechsel von der Vorbeugung zur Schadensregulierung geht einher mit einem Paradigmenwechsel in der Medizin. Nicht der selbstbestimmte Patient steht im Forschungsinteresse, sondern u.a. Untersuchungen an nicht einwilligungsfähigen Menschen (Demenzranke, etc.) bis hin zum umstrittenen Transplantationsgesetz (Bioethik-Konvention) des Europarates; vgl. dazu Roland Bunzenthal, Vorbeugen ist für Krankenkassen besser, als Kosten zu heilen. Experten kritisieren geplante Streichung der Gesundheitsförderung, in: Frankfurter Rundschau (FR), 21.6.1996, S. 13; ein Gespräch mit dem Berliner Psychiatrie-Professor H. Helmchen, »Hier ist dringender Bedarf«. Warum Ärzte mit Menschen auch ohne deren Zustimmung forschen wollen, in: FR, 23.2.1996, S. 18; Klaus-Peter Jörns, Nein, Ihr »getrennten Brüder« von der Transplantationsmedizin. Wider die Verfälschung des »Hirntodes« zum Todeskriterium, in: FR, 23.9.1996, S. 12.

5 Vgl. Kurt Schneider, Klinische Psychopathologie, 13. Aufl. Stuttgart 1987; ders., Beiträge zur Psychiatrie, Wiesbaden 1946; zur psychiatrischen Methodologie vgl. auch Karl Jaspers, Allgemeine Psychopathologie (1923), 9. Aufl. Berlin/Heidelberg 1973.

6 Vgl. Huber, Psychiatrie, S. 29; ders., Die klinische Psychopathologie von Kurt Schneider, in: Werner Janzarik (Hg.), Psychopathologie als Grundlagenwissenschaft, Stuttgart 1979, S. 102–111.

7 ICD = International Statistical Classification of Diseases; Horst Dilling u.a. (Hg.), Internationale Klassifikation psychischer Störungen ICD 10 Kapitel V (F), Forschungskriterien, Bern 1994; Diagnostisches und statistisches Manual psychischer Störungen DSM IV, Deutsch von Henning Saß, Hans-Ulrich Wittchen und Michael Zaudig, Göttingen 1996.

und F1), psychosozial verständlich (psychogen⁸/ICD 10: F4, F5, F6, etc.) und schließlich endogen⁹ (ICD 10: F2 und F3) eingeteilt wurden, wobei die letztere nach heutigem Verständnis am ehesten mit dem Ansatz des Vulnerabilitäts-Streß-Coping-Modells zu erklären ist.¹⁰ Für den Prozeß der Diagnostik wird jedoch auf international gültige Klassifikationen zurückgegriffen.

Wesentliche Aufgaben der psychiatrischen Praxis sind Diagnostik und Behandlung, aber auch die Prävention psychischer Störungen und Krankheiten sowie die Rehabilitation bei eingetretener chronischer Krankheit oder seelischer Behinderung. Der Prozeß des Diagnostizierens, der schließlich zur Festlegung einer kategorialen Diagnose führt, beginnt mit der Anamneseerhebung (Vorgeschichte der Krankheit, der Biographie); dann folgen die Befragung (Exploration), die Verhaltensbeobachtung sowie ergänzende körperliche und psychologische Untersuchungen. Dabei werden Symptome identifiziert, gewichtet, hinsichtlich ihres Zeitverlaufs und ihrer Häufigkeiten analysiert, um schließlich den Diagnosekriterien, die durch Konsens weltweit festgelegt wurden, subsumiert zu werden. So entsteht die operationale Klassifikation psychischer Erkrankungen nach Systemen wie dem ICD oder DSM (Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorder).

Zunehmend beschäftigen sich Medizin und Psychiatrie mit Aspekten der Gesundheit, die nicht mit der Abwesenheit von Krankheit identisch sind.¹¹ Unter der Bezeichnung Psychohygiene, im angloamerikanischen

-
- 8 Psychogene Störungen sind häufig erlebnisbedingt oder aus dem lebensgeschichtlichen Kontext zu verstehen und nicht Folge einer endogenen oder körperlich begründbaren Krankheit.
 - 9 Das Konzept der Endogenität (von ›innen‹ aus dem Organismus heraus, jedoch ohne erkennbare und nachweisbare körperliche Ursache) findet sich in den internationalen Klassifikationen nicht mehr wieder, da dieser theoretische Begriff eine bestimmte Ätiologie und Pathogenese zugrunde legt. Ursache und Verlauf sind bei den meisten Störungen jedoch nach wie vor umstritten, und deshalb werden solche Begriffe bei den Klassifikationen vermieden.
 - 10 Vgl. Joseph Zubin, Die Anpassung therapeutischer Interventionen an die wissenschaftlichen Modelle der Ätiologie, in: Wolfgang Böker/Hans D. Brenner (Hg.), Schizophrenie als systemische Störung – Die Bedeutung intermediärer Prozesse für Theorie und Therapie, Bern u.a. 1989, S. 14–26; zur weiteren Thematik der Krankheitsbewältigung vgl. Ulrich Rüger, Coping. Theoretische Konzepte, Forschungsansätze, Meßinstrumente zur Krankheitsbewältigung (Zeitschrift für psychosomatische Medizin und Psychoanalyse. Beihefte, Nr. 13), Göttingen 1990; Siegrun-Heide Filipp/Thomas Klauer, Ein dreidimensionales Modell zur Klassifikation von Formen der Krankheitsbewältigung, in: Horst Kächele/Wolfgang Steffens (Hg.), Bewältigung und Abwehr, Berlin 1988, S. 51–68; Manfred Beutel, Bewältigungsprozesse bei chronischen Erkrankungen, Weinheim 1988.
 - 11 Vgl. Peter Becker/Beate Minsel, Psychologie der seelischen Gesundheit, 2 Bde., Göttingen 1982; Rolf Schwarzer (Hg.), Gesundheitspsychologie. Ein Lehrbuch, Göttingen 1990; ders., Psychologie des Gesundheitsverhaltens, Göttingen 1992; Peter Schwenkmezger/Lothar R. Schmidt (Hg.), Lehrbuch der Gesundheitspsychologie, Stuttgart

Sprachraum Mental-Health-Bewegung, hat dieser Gedanke eine bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts zurückgehende Tradition. Unter dem Stichwort ›Salutogenese‹ taucht der Aspekt in der zeitgenössischen Diskussion wieder auf.¹² Pragmatisches Ziel solcher Bemühungen ist es, die seelische Gesundheit zu verbessern, zu stabilisieren und zu erhalten, im Falle eingetretener psychischer Erkrankung die Gesundheit wiederherzustellen, Krankheitsbewältigung zu verbessern bzw. trotz weiterbestehender Krankheit die Erfüllung sozialer Rollen und eine angemessene subjektive Lebensqualität zu ermöglichen. Überschneidungen mit den Ansätzen der rehabilitativen Psychiatrie sind hier naheliegend.

Für die seelische Gesundheit sind einige grundlegende Aussagen möglich:

- Seelische Gesundheit ist – und das ist für die weitere Diskussion unseres Themas von wesentlicher Bedeutung – nur kulturabhängig zu verstehen.
- Jedenfalls in der west- und mitteleuropäischen Kultur kann seelische Gesundheit nur individuell und subjektiv verstanden und daher auch nicht für alle Menschen in gleicher Weise gültig operationalisiert werden (ein Standpunkt, der allerdings kontrovers diskutiert wird).
- Seelische Gesundheit erweist sich aus psychiatrischer Sicht im wesentlichen auch als die innere und äußere Freiheit, als der verfügbare Spielraum von Denken und Handeln.
- Seelische Gesundheit rückt damit in die Nähe von Begriffen wie Glück und Zufriedenheit.

Philosophische Reflexion und empirische Forschung kommen zu übereinstimmenden Ergebnissen hinsichtlich der Voraussetzungen seelischer Gesundheit. Notwendig sind hierfür insbesondere die Abwesenheit von Krankheit und eine möglichst weitgehende Symptomarmut. Darüber hinaus wird die Vermeidung oder Minderung von Krankheit zur notwendigen, aber nicht hinreichenden Bedingung für Gesundheit; gut bewältigte Symptome einer chronisch verlaufenden Krankheit müssen dabei der Gesundheit nicht widersprechen. Erforderlich ist auch eine ausreichende Erfüllung grundlegender materieller Bedürfnisse; denn eine schlechte Grundversorgung scheint zumindest in den westlichen Industrienationen in einem deutlichen Zusammenhang mit einem erhöhten Erkrankungsrisiko (z.B. Schizophrenie) zu stehen. Dieser Zusammenhang ist allerdings nicht linear zu interpretieren; denn

1994; Hans-Ulrich Wittchen (Hg.), Das große Handbuch der seelischen Gesundheit. Früherkennung und Hilfen bei sämtlichen psychischen Störungen. Weinheim 1996.

12 In Antonovskys Salutogenese-Konzept geht es um die Faktoren für die Gesundheit auch unter ungünstigen Lebensbedingungen; Aron Antonovsky, *Unraveling the Mystery of Health. How People Manage Stress and Stay Well*, San Francisco 1987; John J. Schwab u.a. (Hg.), *Evaluating Family Mental Health. History, Epidemiology, and Treatment Issues*, New York 1993; Friedhelm Lamprecht (Hg.), *Salutogenese – ein neues Konzept in der Psychosomatik?*, Frankfurt a.M. 1994.

auch nach der Erfüllung solcher Grundbedürfnisse steigt gewöhnlich das Maß an Gesundheit nicht mehr mit dem Zuwachs an weiteren finanziellen Ressourcen an. Schließlich erweist sich seelische Gesundheit in der Verwirklichung der wesentlichen Lebensbereiche von Arbeit und Liebe (Sigmund Freud definierte seelische Gesundheit als Arbeits- und Liebesfähigkeit). Arbeit ist dabei immer im sehr weiten Sinne als Fähigkeit und Möglichkeit zu sinngeleitetem und realitätsbezogenem Handeln zu verstehen. Der Aspekt der Liebe, der Fähigkeit und Möglichkeit zur Aufnahme und Unterhaltung zwischenmenschlicher Beziehungen konkretisiert sich in dem emotionalen Bereich von Nähe und Geborgenheit und in dem leib-seelischen Bereich der Sexualität. Schließlich gehören auch Erkennung und Verwirklichung eines Lebenssinnes¹³ und die Fähigkeit zum Ertragen von Leid zu den Voraussetzungen und Anzeichen seelischer Gesundheit.

Hier knüpfen sich nun Fragen an, die für das Verständnis von Migration und Gesundheit wichtige Impulse geben können. Gelingt es mittels kulturvergleichender Untersuchungen Erkenntnisse über kulturspezifische Störungen, also der Bedeutung kultureller Einflüsse für die Gesundheit eines Menschen, zu erhalten? Mit der Beantwortung dieser Frage wäre ein wichtiger Schritt zu einer dezidierten Unterteilung in kulturspezifische versus kulturunspezifische (also überall vorkommende) Störungen gelungen. Dabei sind nicht nur Differenzen in der Ätiologie (Krankheitsursachen), Pathogenese (Krankheitsentwicklung), dem Verlauf und Erscheinungsbild von Störungen bedeutsam. Ebenso informativ sind epidemiologische Studien (Verteilungen psychischer Erkrankungen), die wichtige Aussagen über kulturübergreifende Häufigkeitsverteilungen von psychischen Störungen liefern. Solange diese Ergebnisse nicht berücksichtigt werden – damit sind die Basiswahrscheinlichkeiten, an einer speziellen Störung zu erkranken, gemeint, weil man aus einem bestimmten kulturellen Zusammenhang kommt – ist die Frage von der Bedeutung und dem Einfluß der Migration auf psychische und psychosomatische Erkrankungen nicht ohne weiteres zu beantworten. Transkulturelle Psychiatrie und Ethnopsychiatrie beschäftigen sich deshalb mit der Frage der weltweiten Verteilung psychischer Störungen, mit deren Erscheinungen und Verlauf und liefern somit gerade diese eminent wichtigen Grundlegendaten.

Innerhalb der psychiatrischen Forschung hat sich die spezielle Forschungsrichtung der transkulturellen Psychiatrie oder Ethnopsychiatrie als Aspekt der Sozialpsychiatrie¹⁴ entwickelt, d.h. der besonderen Betonung so-

13 Vgl. Viktor E. Frankel, *Der Mensch vor der Frage nach dem Sinn*. Eine Auswahl aus dem Gesamtwerk, 4. Aufl. München 1985; ders., *Im Anfang war der Sinn*. Von der Psychoanalyse zur Logotherapie, Wien 1982.

14 Vgl. Asmus Finzen, *Was ist Sozialpsychiatrie*. Eine Chronik, Bonn 1995; Gunther Kruse, *Sozialpsychiatrie*, in: Faust (Hg.), *Psychiatrie*, S. 711–720; John K. Wing, *Sozi-*

ziokultureller Zusammenhänge mit seelischer Gesundheit und Krankheit.¹⁵ Untersucht werden von dieser Forschungsrichtung Häufigkeit und Charakteristika psychischer Störungen im Kulturvergleich.¹⁶

Eine Auswahl an wesentlichen Ergebnissen transkulturell-psychiatrischer Forschung wird im folgenden zusammengefaßt:

Körperlich begründbare psychische Störungen können von kulturell geprägten Einflüssen abhängig sein. So führte etwa Endogamie in einigen Gebieten Neuguineas zur Häufung genetisch begründeter Störungen; Kannibalismus kann Infektionen wie die Kuru-Encephalitis begünstigen.¹⁷

Endogene Psychosen (ICD 10: F2 und F3), d.h. Erkrankungen des schizophrenen und des zyklotyphen (affektiven)¹⁸ Formenkreises, sind nach vorliegenden Ergebnissen in allen bekannten Kulturen gleich häufig, jedoch sind Symptomatik und Verlauf durchaus unterschiedlich.¹⁹ Auch der soziale Umgang mit den von solchen Krankheiten Betroffenen unterscheidet sich in verschiedenen Kulturen im transkulturellen wie auch im historischen Vergleich. Das äußere Erscheinungsbild der Krankheit kann ganz verschieden sein. So sind etwa an endogener Depression erkrankte Menschen in Indonesien in aller Regel gehemmt, in Teilen Europas verhalten sie sich eher agitiert (forttreibend). Das Beschwerdebild bei der agitierten Depression ist gekenn-

alpsychiatrie, Berlin 1982; Raymond Bategay u.a., Grundlagen und Methoden der Sozialpsychiatrie, Göttingen 1977.

- 15 Vgl. Erich Wulff (Hg.), Ethnopsychiatrie. Seelische Krankheit – ein Spiegel der Kulturen, Wiesbaden 1978; Wolfgang Pfeiffer, Transkulturelle Psychiatrie. Ergebnisse und Probleme, 2. Aufl. Stuttgart 1994; Renaud v. Queckelberghe, Klinische Ethnopsychologie. Eine Einführung in die transkulturelle Psychologie, Psychopathologie und Psychotherapie, Heidelberg 1991; Wolfgang Pfeiffer, Kulturgebundene Syndrome, in: ders./Wolfgang Schoene (Hg.), Psychopathologie im Kulturvergleich, Stuttgart 1980, S. 156–170.
- 16 Zu Ergebnissen und Forschungsproblemen bei kulturvergleichenden Studien vgl. Alexander Thomas, Sozialisationsprobleme im Akkulturationsprozeß, in: Gisela Trommsdorff (Hg.), Sozialisation im Kulturvergleich, Stuttgart 1989, S. 174–195; ders. (Hg.), Psychologie und multikulturelle Gesellschaft. Problemanalysen und Problemlösungen, Göttingen 1994.
- 17 Vgl. D.C. Gajdusek/V. Zigas, Untersuchungen über die Pathogenese von Kuru, in: Klinische Wochenschrift, 36. 1958, S. 445–459; R.W. Hornabrook, Kuru, a Subacute Cerebellar Degeneration. The Natural History and Clinical Features, in: Brain, 91. 1968, S. 81–85.
- 18 Die Hauptsymptome der affektiven Störungen liegen in einer Veränderung der Stimmung (depressive Verstimmung oder krankhaft gehobene Stimmung), sie können mit oder ohne Angst auftreten. Der Begriff Zyklotyphie wird in den neueren Klassifikationen durch »affektive Störungen« ersetzt.
- 19 Zur Prävalenz der Schizophrenie sowie anderer psychischer Störungen s. Tabelle 1 (Übersicht über die Diagnoseverteilung bei der Aufnahme verschiedener psychiatrischer Krankenhäuser) in: Pfeiffer, Transkulturelle Psychiatrie, S. 23.

zeichnet durch nervöse und ruhelose Zustände sowie einem unstillbaren Bewegungsbedürfnis.²⁰

Extrem kulturabhängig nach Häufigkeit, Verlaufsform und wesentlichen Krankheitsinhalten sind die psychogenen (erlebnisbedingten) Störungen wie Erlebnisreaktionen²¹, Neurosen²², Phobien (Zwangsbefürchtungen) und Persönlichkeitsstörungen.²³ Die transkulturelle psychiatrische Forschung hat einige rein kulturspezifische psychiatrische Syndrome, wie etwa das Amoklaufen²⁴, beschrieben. Auch die Abhängigkeit von psychotropen (auf das seelische Erleben wirkenden) Substanzen (Problematik von Sucht und Mißbrauch) sowie die sog. nichtstoffgebundenen Süchte sind extrem kulturabhängig.²⁵

-
- 20 Henry B.M. Murphy u.a., Crosscultural Inquiry into the Symptomatology of Depression, in: Transcultural Psychiatric Research Review, 1. 1964, S. 5–16; weitere Ergebnisse finden sich in Tabelle 9/10 und 11 (Stimmungslagen, Verhaltensformen, vegetative Störungen und körperliche Mißempfindungen bei Depressionen in Indonesien und Deutschland; Häufigkeiten verschiedener Formen der Thematik und des Verhaltens von depressiven Patienten aus verschiedenen Kulturen) in: Pfeiffer, Transkulturelle Psychiatrie, S. 48.
 - 21 In den international gebräuchlichen Klassifikationen (ICD/DSM) ist diese Begrifflichkeit nicht vorhanden. Im ICD 10 Kapitel F 4: ›neurotische, Belastungs- und somatoforme Störungen‹ finden sich z.T. diese Störungen wieder. So werden unter F 43 ›Reaktionen auf schwere Belastungen und Anpassungsstörungen‹ unter anderem akute Belastungsreaktionen, posttraumatische Belastungsstörungen, Anpassungsstörungen und sonstige sowie nicht näher bezeichnete Reaktionen auf schwere Belastungen subsumiert.
 - 22 Bei Neurosen handelt es sich um psychosozial bedingte psychische Störungen ohne nachweisbare organische Defekte. Je nach Weite der Definition werden mehr oder weniger Störungen unter dem Neurosebegriff zusammengefaßt. Darüber hinaus ist der Neurosebegriff durch verschiedene theoretische Ausrichtungen inhaltlich ›verfärbt‹. Für psychoanalytische Richtungen entstehen Neurosen durch ungelöste, unbewußte Konflikte, die sich in Krankheitssymptomen niederschlagen, und für Lerntheoretiker beruhen die Symptome auf Lerndefiziten oder erlerntem Fehlverhalten. Der Neurosebegriff wurde letztlich aufgrund der ›Theoriebelastung‹ aus den aktuellen Diagnosesystemen (ICD 10/DSM 4) herausgenommen.
 - 23 Rudolf Allers, Über psychogene Störungen in sprachfremder Umgebung, in: Zentralblatt für die gesamte Neurologie und Psychiatrie, 60. 1920, S. 286–289; Wolfgang Pfeiffer, Transkulturelle Aspekte der Psychiatrie, in: Faust (Hg.), Psychiatrie, S. 31–38.
 - 24 B.G. Burton-Bradley, The Amok-Syndrome in Papua and New Guinea, in: Medical Journal of Australia, 55. 1968, S. 252–256.
 - 25 Wolfgang Pfeiffer, Transkulturelle Aspekte zur Theorie von Mißbrauch und Abhängigkeit, in: Wilhelm Feuerlein (Hg.), Theorie der Sucht, Berlin 1986, S. 71–85; Joseph Westermeyer, Kulturelle Bedingungen und Funktionen des Drogengebrauches, in: Pfeiffer/Schoene (Hg.), Psychopathologie im Kulturvergleich, S. 132–145.

Diese in aller Kürze zusammengefaßten Ergebnisse der transkulturellen Psychiatrie²⁶ berühren nun den Kern des Problems, nämlich den Zusammenhang von Migration und Gesundheit. Dazu werden Angaben über Inzidenzwerte (Häufigkeit des Neuauftretens von Krankheiten) und Prävalenzraten (Häufigkeit der Krankheitsfälle in einem bestimmten Zeitabschnitt) für psychische Störungen ebenso benötigt, wie Ausführungen über Erscheinungsbild und Verlaufsentwicklungen im kulturellen Bezug. Denn wenn es darum geht, Effekte von Migration zu erfassen, muß als eine Voraussetzung Sicherheit über die Risikowahrscheinlichkeit eines Menschen aus einem bestimmten Land, an einer bestimmten Krankheit erkranken zu können, bestehen. Bei Substanzabhängigkeiten, insbesondere beim Alkoholkonsum (kulturbedingte Trinkgewohnheiten), lassen sich diese ›kulturellen Dispositionen‹ augenscheinlich erkennen.

Was den kulturellen Einfluß auf die Entstehung und den Verlauf von Störungen angeht, so hat Wolfgang Pfeiffer diesen in seinen vier Dimensionen des Kultureinflusses sehr nachdrücklich beleuchtet.²⁷ Zunächst greift er die Bedeutung der ›kulturspezifischen Belastungszonen‹ (kulturspezifische Konflikte, Anpassungsaufgaben etc.) auf; dann folgen die ›kulturspezifischen Verhaltensmuster‹ (erlernter Umgang mit Krankheit), die ›Interpretationen‹ (kulturtypische Beurteilungen von Störungen) und schließlich die ›Interventionen‹ (typische Reaktionen auf und typischer Umgang mit Krankheit). Mit diesem Einstellungs-, Verhaltens- und Erfahrungshintergrund wird der Prozeß der Migration erlebt.

Der Umgang mit psychischen Problemen bei Migranten

Fast von selbst versteht sich, daß Migration als besonders einschneidende und häufig belastende Lebenssituation Auswirkungen auf die seelische Gesundheit hat.²⁸ Bei der Darstellung der Ergebnisse stehen wir jedoch vor erheblichen methodischen und inhaltlichen Problemen. In der Bundesrepublik Deutschland treffen wir auf unterschiedlichste Migrantengruppen. Die Vielfalt reicht von Arbeitsmigranten aus der EU oder aus osteuropäischen Ländern über Aussiedler und Übersiedler bis zu Asylbewerbern und Flüchtlin-

26 Nähere und umfassendere Ergebnisse bei Wolfgang Pfeiffer, Psychiatrie in der Begegnung der Kulturen, in: IMIS-Beiträge, 1996, H. 4, S. 25–40.

27 Ders., Transkulturelle Aspekte der Psychiatrie.

28 Vgl. Rolf Schwarzer/Matthias Jerusalem (Hg.), Gesellschaftlicher Umbruch als kritisches Lebensereignis. Psychosoziale Krisenbewältigung, München 1994; Siegrun-Heide Filipp, Kritische Lebensereignisse, 2. Aufl. München 1990.

gen.²⁹ Aus dieser Bandbreite ergeben sich bereits größte Schwierigkeiten der Zuordnung.

Mit der Herkunft verknüpfen sich z.B. verschiedene Ausgangssituationen. Sie reichen von der Einreisemotivation über den Aufenthaltsstatus und die Dauer des Aufenthaltes bis hin zu mitgebrachten Erfahrungen aus dem Herkunftsland, um nur einige grundsätzliche Verschiedenheiten zu benennen. Neben diesen gruppenspezifischen Unterschieden (1) – regionale Herkunft und kulturspezifische Besonderheiten und Erfahrungen – gilt es jedoch, zusätzlich Differenzen innerhalb einer Gruppe (2) zu berücksichtigen und ihre Bedeutung für die psychische Verfassung eines Migranten aufzuzeigen. So läßt sich z.B. eine türkische Population (wie andere Migrantengruppen selbstverständlich auch) untergliedern anhand von soziodemographischen Variablen, wie Alter, Geschlecht, Herkunft (Stadt oder Land), Bildungsstand usw. Es kann aber auch eine Unterteilung nach biographischen Variablen, die sich im Lebensweg und in den Lebenserfahrungen widerspiegeln, vorgenommen werden. Bei vielen dieser Variablen setzen bereits unterschiedlichste Theorien (Life-Event-Forschung, Gender-Ansätze, Entwicklungspsychologie der Lebensspanne etc.) an, die durchaus verschiedene Zusammenhänge von Migration und Gesundheit aufzuzeigen vermögen. Als weitere Gliederungsstufe werfen nun die individuellen Aspekte (3) mehrere Probleme auf. Hier stehen besonders Einstellungen und Verhaltensweisen einer Person im Vordergrund. Das bedeutet für das Thema Migration und Gesundheit/Krankheit, daß Krankheitsgeschichte, Sozialisationserfahrungen, Einstellungen und Bewältigungsformen (Coping) eines Migranten erfaßt und interpretiert werden müssen.

Zunächst geht es um die generelle Auswirkung von Migration auf das seelische Gleichgewicht vieler betroffener Menschen, die als ›nostalgische Reaktion‹ erstmals 1678 in der Baseler Dissertation von Johannes Hofer »De Nostalgia oder Heimwehe« beschrieben wurde.³⁰ Weitere Ergebnisse zur Analyse von Trauer, Trauerreaktionen und ›Heimwehkrankheit‹ liefern u.a. Studien von Zwingmann und Masumbuku.³¹ Die nostalgische Reaktion kann unterschiedlich schwer verlaufen; besonders verheerend wirkt sie sich auf Gruppen von Menschen aus, die kollektiv zwangsumgesiedelt oder bei-

29 Vgl. Klaus J. Bade, *Ausländer – Aussiedler – Asyl. Eine Bestandsaufnahme*, München 1994; ders. (Hg.), *Deutsche im Ausland – Fremde in Deutschland. Migration in Geschichte und Gegenwart*, München 1992.

30 Johannes Hofer, *De Nostalgia oder Heimwehe*, Basel 1678.

31 Charles Zwingmann, *Das nostalgische Phänomen*, in: ders. (Hg.), *Psychologie der Lebenskrise*, Frankfurt a.M. 1962, S. 308–338; Jean R. Masumbuku, *Psychische Schwierigkeiten von Zuwanderern aus den ehemaligen Ostblockländern*, Weinheim 1995; vgl. auch Tommaso Morone, *Nostalgia. Die Sehnsucht nach der Heimat*, in: *Ethnopsychologische Mitteilungen*, 3. 1994, H. 1, S. 167–171.

spielsweise als Nomaden sesshaft gemacht werden, also immer dann, wenn Kulturwechsel und Identitätsverlust drohen. Ein Beispiel dafür ist der Kulturwandel der autochthonen Bevölkerung Nordamerikas; untersucht wurde das Phänomen bei den Dakota-Sioux von Johnson.³²

Der psychiatrischen Praxis wohl vertraut sind psychogene Reaktionen, depressive Verstimmungen und phobische Reaktionen in sprachfremder Umgebung bis hin zu psychosenahen Ausgestaltungen solcher Verhaltensweisen.³³ Im Vordergrund stehen z.B. Verfolgungs- und Vergiftungsängste oder die wahnhafte Verarbeitung der Lebenssituation der Migranten. Aufgrund von Sprachbarrieren kommt es häufig auch zu Mißverständnissen und Fehlinterpretationen, die den Krankheitsverlauf ungünstig beeinflussen. Bei illegaler Immigration oder irregulärem Aufenthalt, verbunden mit Unsicherheit und polizeilicher Verfolgung, kommt es häufig zu ängstlichem und mißtrauischem Verhalten, das zur sozialen Isolation führen kann.³⁴ Migration und Wechsel des kulturellen Umfelds führen häufig zu familiären und intergenerativen Konflikten.³⁵ Migranten sind oft auch stärker als die einheimische Wohnbevölkerung von Arbeitslosigkeit und Armut bedroht; gewohnte Sinnzusammenhänge gehen verloren; es stellt sich im Sinne Durkheims Anomie ein. Folgen sind u.a. die Häufung von suizidalem Verhalten und Substanzmißbrauch (Alkohol, Medikamente, Drogen etc.).³⁶

Empirische Studien zum Ausmaß derartiger Reaktionen bei Migranten liegen bereits in nicht unerheblicher Zahl vor. Jedoch fehlen Meta-Analysen, die die Validität (Gültigkeit) und Reliabilität³⁷ (Gütekriterium) von Tests,

32 D.L. Johnson/C.A. Johnson, Totally Discouraged. A Depressive Syndrome of the Dakota Sioux, in: *Transcultural Psychiatric Research Review*, 2. 1965, S. 141–143.

33 Allers, Über psychogene Störungen in sprachfremder Umgebung.

34 Philip A. Saigh u.a. (Hg.), *Posttraumatische Belastungsstörungen. Diagnose und Behandlung psychischer Störungen bei Opfern von Gewalttaten und Katastrophen*, Bern 1995; Andrey T. MacCollum, *The Trauma of Moving. Psychological Issues for Women*, Newbury Park 1990; Diana Miserez (Hg.), *Refugees – The Trauma of Exile. The Humanitarian Role of Red Cross and Red Crescent*, Dordrecht 1988.

35 Jochen Schweitzer/Nera Vucovic, Aus- und Übersiedlerfamilien. Einige Beobachtungen und Überlegungen, in: *Familiendynamik*, 16. 1991, H. 1, S. 63–75.

36 Émile Durkheim, *Erziehung, Moral und Gesellschaft. Vorlesung an der Sorbonne 1902/1903*, Frankfurt a.M. 1984; ders., *Der Selbstmord*, Frankfurt a.M. 1993; Rainer Welz (Hg.), *Selbstmordhandlungen. Der Suizid und Suizidversuch aus interdisziplinärer Sicht*, Weinheim 1981; Wolfram Dorrman, *Suizid. Therapeutische Interventionen bei Selbsttötungsabsichten*, 2. Aufl. München 1996.

37 Validität, die Gültigkeit von Meßinstrumenten, gibt an, ob ein Test das mißt, was er messen soll oder zu messen vorgibt. Bei der Reliabilität handelt es sich um ein Kriterium, das angibt, wie gut z.B. ein Test das mißt, was er messen soll. Zur weiteren Vertiefung vgl. Hermann-Josef Fisseni, *Lehrbuch der psychologischen Diagnostik*, Göttingen 1990; Jürgen Bortz, *Statistik. Für Sozialwissenschaftler*, 3. Aufl. Berlin 1989.

Meßinstrumenten, Ergebnissen etc. sichern könnten. Mit ihnen würde die Vergleichbarkeit der verschiedensten Untersuchungen ermöglicht, die derzeit ein kaum zu lösendes methodisches Problem aufwirft. Soweit überhaupt Aussagen möglich sind, ist die Inzidenz sehr unterschiedlich. Eine generelle Zunahme psychiatrischer Morbidität bei Migranten ist nicht zu beobachten.³⁸ Zu beachten sind vielmehr differentielle Einflüsse und sehr unterschiedliche Ausgangsbedingungen verschiedener Gruppen von Migranten. So können etwa bei jüngeren gesunden Arbeitsmigranten mit guter Motivation psychische Störungen eher seltener sein als in der Durchschnittsbevölkerung, möglicherweise aber aus Angst vor Arbeitslosigkeit und sozialer Ausgrenzung auch länger kompensiert und verschwiegen werden.

Während über spezifische körperliche Probleme insbesondere türkischer Migranten einige Untersuchungen vorliegen, u.a. auch zu den Aspekten von Sexualität und Fruchtbarkeit³⁹, stehen vergleichbare und umfangreiche empirische Untersuchungen zur psychiatrischen Morbidität noch aus.

Abgesehen von unmittelbar migrationsbedingten psychischen Veränderungen können bei Migranten natürlich, wie bei anderen Menschen auch, alle Arten psychiatrischer Störungen auftreten. Ein Einfluß der Migration im Sinne eines Kausalfaktors ist hier beispielsweise für die endogenen Psychoosen, insbesondere die Schizophrenie, zu diskutieren, und zwar im Sinne eines relativ spezifischen Stressors, der eine psychotische Episode, auch die Erstmanifestation, auslösen, die Bewältigung erschweren und den Langzeitverlauf komplizieren kann. Kürzlich wurde eine Arbeit der Psychiatrischen Universitätsklinik Hamburg vorgestellt, nach der schizophrene Erkrankungen bei Migranten deutlich gehäuft auftreten (bei 42% aller im Universitätsklinikum Eppendorf psychiatrisch behandelten Migranten gegenüber 27% bei deutschen Patienten).⁴⁰ Eine weitere Untersuchung, die mittels einer empirischen Überprüfung die Zusammenhänge von Flucht als belastendem Lebensereignis und schizophrenen Erkrankungen unter dem theoretischen Konzept des Vulnerabilitäts-Streß-Modells ermittelt, liegt von Mehari vor: »Der Ausbruch dieser Erkrankung kann nicht durch einen der [...] beschriebenen Faktoren [flucht-/exilspezifische Belastungen, Bewältigung, soziale Unterstützung und Vulnerabilität] alleine erklärt werden. Erst das Zusammentreffen der vier Faktoren bewirkt den Ausbruch bzw. die Auslösung der

38 Vgl. Bastine, *Klinische Psychologie*, Bd. 1, S. 271f.

39 Emine Yüksel/Anette Siemann/Heribert Kentenich, Sterilität türkischer Paare in Migration, in: *Psychozial*, 19. 1996, H. 1, S. 7-13.

40 Zit. nach Güven Purtul, Einwanderer anfällig für Schizophrenie?, *Psychiatrische Behandlung in der Muttersprache* nur selten möglich, in: *Süddeutsche Zeitung*, 15.5.1996, S. 47.

Erkrankung.«⁴¹ Wie eingangs betont, bedarf es hier noch weiterer Forschung, um die Ergebnisse zu spezifizieren. Ausführlichere Darstellungen gibt es hingegen für den Bereich der psychosozialen Versorgung und Beratung, also für den institutionellen Umgang mit Migranten.

Abschließend sei auf das Problem des Umgangs der psychiatrischen Institutionen und der dort Tätigen mit den psychischen Verhaltensauffälligkeiten von Migranten hingewiesen: Wählen wir als Beispiel die psychosoziale Versorgung von Migranten in Frankfurt am Main; denn in Frankfurt, der Stadt mit dem höchsten Ausländeranteil (über 30%) in der Bundesrepublik ist es immerhin gelungen, ein Versorgungsnetz für diese Menschen zu etablieren. Dennoch sind auch diese Angebote noch nicht tiefgreifend, strukturiert und umfassend genug, um die Versorgung auch tatsächlich zu gewährleisten. Ein weiteres Modell in der Gesundheitsversorgung liefert das Psychiatrische Krankenhaus in Marburg. Zusammenfassend erlauben uns diese Einrichtungen sowohl Einblicke in die stationäre, in die ›Mischform‹ Verbundmodell (Kombination aus stationärer und ambulanter Betreuung) als auch in eine rein ambulante Versorgungsstruktur.

Der ›willkürlichen Verteilung‹ von Migranten auf verschiedene Stationen (Zuordnung je nach Bettensituation) sollte entgegengewirkt werden. Dieser zentraler Leitgedanke stand im Vordergrund für die neustrukturierte stationäre Betreuung von Migranten in Marburg. Um eine ›Ghettoisierung‹ zu vermeiden, wurde bewußt auf eine reine Ausländerstation zugunsten einer ›Mischstation‹ (zwei Drittel junge schizophrene deutsche zu einem Drittel älterer depressiver türkischer Patienten) verzichtet. Besonders positive Resonanz fand die Umstrukturierung beim Pflegepersonal. Überforderung, Hilflosigkeit und Ablehnung konnten deutlich reduziert werden. Auch für die türkischen Patienten konnten durch diese Zusammenlegungen gezielte Angebote wie Gruppentherapie, gemeinsame Sozialberatungen etc. realisiert werden. Unter dem Aspekt der Effizienz brachten diese Umstrukturierungen zudem eine wesentlich günstigere Verteilung der Ressourcen im Versorgungssystem ›psychiatrische Klinik‹.

Am Beispiel des türkisch-deutschsprachigen Verbundmodells zwischen psychiatrischer Klinik und psychosozialer Beratungsstelle⁴² und der psychosozialen Kontakt- und Beratungsstelle des Internationalen Familienzentrums in Frankfurt am Main⁴³ werden Interventionsmöglichkeiten dargestellt, die

41 Fetsum Mehari, Migration und Krankheit. Psychosoziale Bedingungen und die Therapie der Schizophrenie im Exil, Würzburg 1995, S. 107.

42 Michael Grube, Darstellung eines türkisch-deutschsprachigen Verbundmodells zwischen psychiatrischer Klinik und psychosozialer Beratungsstelle, in: Eckhardt Koch u.a. (Hg.), Psychologie und Pathologie der Migration, Freiburg i.Br. 1995, S. 199–205.

43 Kurt Heilbronn, Psychosoziale Kontakt- und Beratungsstelle des Internationalen Familienzentrums, in: ebd., S. 206–208.

z.B. die Nachsorge von psychiatrischen Patienten bzw. den Bereich der Rehabilitation berühren. Die Ergebnisse aus der Studie zur ›Effektivität‹ des Verbundmodells, in der die Zusammenarbeit von stationärer und ambulanter Einrichtung durch einen in beiden Institutionen tätigen, muttersprachlichen Therapeuten realisiert wird, scheinen sich mit Ergebnissen aus epidemiologischen Studien an deutschen Stichproben zu decken. Im Vordergrund steht auch hier, daß eine erfolgreiche ambulante Behandlung als intensive ›interkulturelle‹ Behandlung sowohl in der Beratungsstelle als auch auf der Station die Häufigkeit und Dauer von stationären Aufenthalten zu vermindern vermag. Die hohe Inanspruchnahme der Beratungsstelle durch die türkische Population zeigte einen solchen Trend auch hier.

Die psychosoziale Kontakt- und Beratungsstelle des Internationalen Familienzentrums ist interdisziplinär und kulturübergreifend organisiert und mit ›native speakers‹ ausgestattet. Wesentliche Erfolge konnten in der Aufdeckung von Fehldiagnosen und von nicht angemessenen Behandlungsmaßnahmen erzielt werden. Das gleiche gilt für die Klärung von kulturabhängigen Krankheitskonzepten, die zumeist kein Ausdruck psychotischen Wahnerlebens, sondern kulturtypische Erklärungsmuster für Krankheit sind. Die psychosoziale Nachbetreuung bleibt dabei als übergreifende Perspektive bindend.

Wie schon erwähnt, ist auch der Umgang mit der Krankheit kulturspezifisch. Übliche Attribuierungen der Krankheit, vor allem die Rolle des Kranken, unterscheiden sich von Kultur zu Kultur.⁴⁴ Von großer Bedeutung für die psychiatrisch-psychotherapeutische Tätigkeit ist die Sprache, darüber hinaus aber auch das Verständnis non-verbaler Ausdrucksformen. Die angemessene psychiatrisch-psychotherapeutische Diagnostik und Behandlung von Menschen fremder Sprache und Kultur in Psychiatrie und Psychotherapie ist ein erkanntes, aber praktisch noch ungelöstes Problem. Hier könnte von Einwanderungsländern mit programmatischem Multikulturalismus, wie z.B. Australien, einiges gelernt werden.⁴⁵

Die Auswirkungen von Migration auf seelische Gesundheit und Krankheit sind vielgestaltig und im Einzelfall bedeutsam. Grundmuster des Zusammenhangs können aufgedeckt werden. Im Detail besteht noch erheblicher Forschungsbedarf. Zu fordern in der psychiatrisch-psychotherapeutischen Versorgung sind sprachkundige, mit der Kultur der Herkunftsländer der Patienten vertraute therapeutische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter oder wenigstens entsprechende Mittler in den Institutionen. Die Erkenntnisse der Forschung zur Psychohygiene/Salutogenese können auch im Blick auf Mi-

44 Koch u.a. (Hg.), Psychologie und Pathologie der Migration.

45 Stephen Castles, Immigration and Multiculturalism in Australia, in: Klaus J. Bade (Hg.), Migration – Ethnizität – Konflikt. Systemfragen und Fallstudien (IMIS-Schriften, Bd. 1), Osnabrück 1996, S. 251–271.

granten genutzt werden und das Risiko psychischer Störungen, von Dekompensation und Erkrankung mit der Folge des Leidens für die Betroffenen und ihre Angehörigen, aber auch ungünstige volkswirtschaftliche Konsequenzen vermindern helfen.

Barbara Dietz

Initiative Weiterbildung

Ergebnisse einer Umfrage zur Weiterbildung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Aussiedlerbereich

Die Arbeit im Bereich der Aussiedlerintegration ist in den letzten Jahren zunehmend anspruchsvoller geworden. Aussiedler sind heute stärker als in den 1970er und 1980er Jahren auf Sprachkurse, berufliche Aus- und Weiterbildung, politische Bildung sowie psychosoziale Beratung und Betreuung angewiesen. Die – inzwischen nahezu ausschließliche – Herkunft aus den Nachfolgestaaten der UdSSR bedingt eine veränderte soziale Prägung der zuwandernden Aussiedler und erfordert von den Mitarbeitern im Integrationsbereich fundiertes Wissen über die aktuelle Situation in den Herkunftsstaaten. Gleichzeitig stellen die häufigen Veränderungen der rechtlichen Aufnahmebedingungen und die Kürzungen der finanziellen Integrationshilfen in der Bundesrepublik die Mitarbeiter im Integrationsbereich vor die Aufgabe, sich an immer neuen Vorgaben in der Arbeit zu orientieren.

Vor diesem Hintergrund wurde im Auftrag der Otto Benecke Stiftung e.V. und der Freudenberg Stiftung GmbH im Sommer 1996 vom Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien (IMIS) der Universität Osnaabrück und dem Osteuropa-Institut München eine Umfrage unter Organisationen durchgeführt, von denen angenommen wurde, daß sie für ihre im Bereich der Aussiedlerintegration tätigen Mitarbeiter Weiterbildungen veranstalten. Ziel der Studie war es, Informationen zu den bisher erfolgten Weiterbildungsmaßnahmen zu sammeln, den künftigen Bedarf an Weiterbildungsmaßnahmen zu erfassen und Synergieeffekte im Bereich der Weiterbildung auszuloten, wobei vor allem an Kooperationen zwischen verschiedenen Trägern sowie an gemeinsam zu nutzende Weiterbildungsangebote gedacht war.

Der Umfrage¹ lag die Hypothese zugrunde, daß gerade im Bereich der Aussiedlerintegration die Weiterbildung von Mitarbeitern aufgrund sich ständig verändernder Anforderungen einen hohen Stellenwert einnimmt, während die Mittelverknappung in der jüngsten Zeit bei so gut wie allen

1 Die Fragen sowie die zusammengefaßten Umfrageergebnisse sind im Anhang wiedergegeben, den Jürgen Greiner, Osteuropa-Institut München, redaktionell bearbeitet hat.

Trägern eine effiziente und motivierende Weiterbildung zunehmend in Frage stellt. Von daher lag es nahe zu prüfen, inwieweit eine Bündelung und kooperative Nutzung von Weiterbildungsmaßnahmen den möglicherweise anstehenden Streichungen oder qualitativen Verschlechterungen in diesem Bereich entgegenwirken könnten.

Die Adressaten der schriftlichen Umfrage waren auf Bundes- bzw. Landesebene tätige Organisationen im Bereich der Aussiedlerintegration (Aussiedlerbeauftragte, Wohlfahrtsverbände, Bildungswerke und Vereine). Insgesamt wurden 80 Stellen angesprochen, von denen etwas mehr als die Hälfte (51,2%) den Fragebogen ausgefüllt zurückschickten. Ein Teil (13,8%) der angesprochenen Träger reagierte auf die Umfrage mit dem schriftlichen Hinweis, daß sie – aus verschiedensten Gründen – keine Weiterbildung im Bereich der Aussiedlerintegration durchführen würden. Insgesamt hat damit nur etwas mehr als ein Drittel der angeschriebenen Stellen die Umfrage ignoriert.

Die Organisationen, die angeschrieben wurden und die sich an der Umfrage beteiligten, gliedern sich wie folgt:

Organisationen	Anschreiben		Rücklauf	
	Anzahl	%	Anzahl	%
Aussiedlerbeauftragte und Behörden	20	25,0	10	24,4
Wohlfahrtsverbände (kirchlich)	8	10,0	6	14,6
Wohlfahrtsverbände (frei)	10	12,5	7	17,1
Bildungswerke (der Wirtschaft)	13	16,3	4	9,8
Bildungswerke (frei)	11	13,8	11	26,8
Verbände, Vereine	18	22,5	3	7,3
Insgesamt	80	100,0	41	100,0

Die Rücklaufquoten waren mithin nach Organisationstypen unterschiedlich: Von Verbänden, Vereinen und den Bildungswerken der Wirtschaft kamen die geringsten Rückmeldungen. Dafür war vermutlich mitverantwortlich, daß über die Weiterbildungsaktivitäten der Bildungswerke der Wirtschaft und der Verbände und Vereine weniger Informationen vorlagen als über die anderen angeschriebenen Stellen, so daß die Auswahl der Adressaten in diesen Bereichen im Hinblick auf Weiterbildungsaktivitäten nicht optimal war.

Von den befragten Organisationen sind 8 in allen Bundesländern, 7 in mehreren und 26 in jeweils einem tätig. Über die Hälfte (54%) der Organisationen arbeiten auch bzw. ausschließlich (20%) in den neuen Bundesländern.

Die Zahl der beschäftigten hauptamtlichen Mitarbeiter variiert stark: 56,1% der befragten Organisationen hatten bis zu 25 hauptamtlich Beschäftigte, 29,3% zwischen 26 und 150 und 14,6% über 150. Zu den »großen« Trägern (über 150 Mitarbeiter) zählten nur einige Wohlfahrtsverbände und Aussiedlerbeauftragte. Von den 41 Organisationen, die auf die Umfrage geantwortet hatten, leisteten 6 (= 14,6%) keine Betreuungsarbeit, bei den übrigen zeigte sich in bezug auf die betreuten Zielgruppen ein für den Integrationsbereich typisches Profil, wobei jedoch eine starke Ausrichtung auf die Kinder- und Jugendarbeit festzustellen ist.

Zielgruppen der Integrationsarbeit	Nennungen (n = 35)	Prozent
Alle Gruppen	14	40,0
Jugendliche	13	37,1
Frauen/Mädchen	9	25,7
Familien	9	25,7
Kinder/Schüler	7	20,0
Arbeitslose	7	20,0
Studenten/Akademiker	6	17,1
Andere Gruppen	2	5,7

Die Integrationsangebote korrespondieren mit den betreuten Zielgruppen: Sprachkurse, Freizeitangebote, Begegnungsprojekte und die schulische Beratung und Betreuung für Kinder und Jugendliche standen im Vordergrund, darüber hinaus hatten auch die Betreuung von Aussiedlerwohnheimen und die psychosoziale Beratung eine große Bedeutung innerhalb der Maßnahmen zur Aussiedlerintegration. Während die meisten Träger eine breite Palette von Integrationsmaßnahmen bereitstellten, die sich aus mehreren ineinandergreifenden Angeboten zusammensetzte, waren immerhin 8 Organisationen (= 19,5%) ausschließlich im Verwaltungs- und Anerkennungsbereich tätig.

Integrationsangebote für Aussiedler	Nennungen (n = 33)	Prozent
Freizeitangebote	22	66,7
Sprachkurse	20	60,6
Begegnungsprojekte	20	60,6
Schulische Beratung und Betreuung	18	54,5
Betreuung von Aussiedlerwohnheimen	16	48,5
Psychosoziale Beratung	16	48,5
Fortbildung und Umschulung	15	45,5
Schulische Ausbildung	10	30,3
Berufliche Ausbildung	10	30,3
Rechtsberatung	10	30,3
Berufsberatung	9	27,3
Finanzberatung	9	27,3
Andere	6	18,2

Mit Blick auf die Verteilung nach Bundesländern, nach der Mitarbeiteranzahl, nach den Zielgruppen und nach den Integrationsangeboten ist das Sample sowohl aus institutioneller als auch aus regionaler Sicht geeignet, repräsentative Einblicke in die bisherigen Konzepte und den künftigen Bedarf an Weiterbildung im Aussiedlerbereich zu vermitteln.

Die Bedeutung der Weiterbildung im Bereich der Aussiedlerintegration wird allein daraus ersichtlich, daß 85,4% der interviewten Stellen in den letzten zweieinhalb Jahren Weiterbildungen durchführten. Von Weiterbildungsangeboten sahen nur solche Träger ab, die institutionell Aussiedlerbeauftragten, Bildungswerken und Vereinen zuzuordnen sind und die über weniger als 25 Mitarbeiter verfügen.

Die Organisation der Weiterbildung erfolgte überwiegend intern (82,9%); dennoch nahm auch die kooperative (54,3%) und die externe (42,9%) Organisation der Weiterbildung einen beachtlichen Stellenwert ein. Die Mehrfachnennungen weisen darauf hin, daß eine Reihe der befragten Institutionen die Weiterbildung fallweise sowohl intern, als auch in Kooperation mit anderen Stellen oder aber extern organisierten. Es fällt jedoch auf, daß nur kleinere (mit weniger als 25 hauptamtlichen Mitarbeitern) und mittelgroße Träger (mit 26 bis 150 hauptamtlichen Mitarbeitern) die Organisation der Weiterbildung delegierten.

Durchgeführt wurden die Weiterbildungen je nach Bedarf und Möglichkeiten mit ausschließlich eigenen (22,9%), mit eigenen und externen (71,4%) sowie ausschließlich mit externen (37,1%) Mitarbeitern. Die Bedeutung externer Mitarbeiter ist bei der Durchführung von Weiterbildungsmaß-

nahmen ungleich größer als bei der Organisation: so gut wie alle Träger sind hier in starkem Maße von einem externen Personenkreis abhängig. Dies wird nochmals dadurch unterstrichen, daß nur 6% aller befragten Träger bei ihren Weiterbildungsmaßnahmen in den letzten zweieinhalb Jahren vollständig auf einen externen Mitarbeiterkreis verzichten konnten. Wohlfahrtsverbände hatten, vermutlich durch ihr langjähriges Engagement in der Migrations- und Integrationsarbeit, vergleichsweise etwas häufiger eigene Mitarbeiter (30,8%) für die Weiterbildung zur Verfügung und griffen daher seltener auf Externe (30,8%) zurück als die anderen Organisationen im Integrationsbereich. Eine Kombination aus eigenen und externen Mitarbeitern (60,2%) wurde jedoch bei den Wohlfahrtsverbänden nahezu ebenso häufig genutzt wie bei den anderen Organisationen.

Die für die Weiterbildungsmaßnahmen herangezogenen Experten waren an erster Stelle Fachleute ohne institutionelle Bindung (60,6%), gefolgt von Referenten aus wissenschaftlichen oder universitären Instituten (51,5%), Behörden (48,5%) oder Wohlfahrtsverbänden (36,4%). Die Angaben zur Durchführung von Weiterbildungsveranstaltungen zeigen, daß hier vor allem Sachverstand zählte und daß je nach Themenbereich entsprechende Fachleute herangezogen wurden. Die geringe Bedeutung der kommerziellen Beratungsinstitute läßt sich sowohl auf die vergleichsweise hohen Kosten ihrer Veranstaltungen zurückführen als auch darauf, daß diese Institute nur in seltenen Fällen ein spezifisches Angebot für den Migrationsbereich entwickelt haben.

Die Themen der bisherigen Weiterbildungen waren breit gefächert, wobei an erster Stelle die Situation im Herkunftsland der Aussiedler stand, gefolgt von rechtlichen Fragen der Aufnahme und der psychosozialen Betreuung. Die häufige Nennung von rechtlichen Fragen als Themen der Weiterbildung weist darauf hin, wie wichtig die rechtliche Situation inzwischen für alle Bereiche der Aussiedlerintegration geworden ist und wie stark sie ständigen Veränderungen unterliegt. Dies dürfte die Nachfrage nach diesem Thema erklären, obwohl nur ca. 30% der befragten Organisationen explizit Rechtsberatung anbieten.

Nach Organisationen aufgeschlüsselt² erhalten die Themen, die bisher in Weiterbildungen behandelt wurden, eine etwas andere Gewichtung. Die Situation im Herkunftsland und die rechtlichen Fragen der Aufnahme erwiesen sich für die Wohlfahrtsverbände als unverzichtbarer Bestandteil der Weiterbildung. Bei den Bildungswerken dagegen standen die berufsfeldbezogene Weiterbildung der Mitarbeiter (z.B. Deutsch als Fremdsprache, Gesprächsführung, EDV etc.) sowie ihre psychosoziale Betreuung im Vorder-

2 Hierbei wurden jeweils die Aussiedlerbeauftragten und die Behörden, die kirchlichen und die freien Wohlfahrtsverbände sowie die Bildungswerke und die Vereine zusammengefaßt.

grund der Weiterbildungsarbeit, ohne daß allerdings die Bildungsbereiche ›Situation im Herkunftsland‹ und ›rechtliche Fragen der Aufnahme‹ in ihrer Bedeutung zurücktraten.

Themen der bisherigen Weiterbildungen	Aussiedler-beauftragte	Wohlfahrts-verbände	Bildungs-werke
	Nennungen (n = 5)	Nennungen (n = 13)	Nennungen (n = 16)
Situation im Herkunftsland	3	13	10
Rechtliche Fragen der Aufnahme	4	12	8
Psychosoziale Betreuung	2	9	10
Berufsfeldbezogene Weiterbildung der Mitarbeiter	1	7	12
Interkulturelle Angebote	–	8	9
Berufliche Qualifikation von Aussiedlern	–	5	8
Supervision der Mitarbeiter	2	7	3
Andere	2	1	–

Bei 74,3% der befragten Träger wurden die Weiterbildungsmaßnahmen evaluiert. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Veranstaltungen übernahmen am häufigsten die Beurteilung der jeweiligen Maßnahmen (84,6%), gefolgt von den Organisatoren (42,3%) und von den leitenden Mitarbeitern (34,6%). Externe Fachleute spielten in diesem Zusammenhang so gut wie keine Rolle (3,8%). Die hohen Kosten und eventuell vorhandene Berührungängste der Träger mit externen Fachleuten im Bereich der Evaluation von Weiterbildungsmaßnahmen könnten dafür ausschlaggebend gewesen sein.

Mit Blick auf die Zukunft äußerten alle befragten Organisationen einen Bedarf an Weiterbildungsmaßnahmen für ihre Mitarbeiter. Dabei wurde als bevorzugte Form der Weiterbildung die interne Veranstaltung (73,2%) genannt, gefolgt von kooperativ durchgeführten (41,5%) und externen (26,8%) Veranstaltungen. Es fällt – wie bei der Durchführung von Weiterbildungen – auf, daß sich eine Reihe der befragten Träger nicht definitiv für eine Veranstaltungsform entscheiden wollten bzw. konnten.

Für die Durchführung von künftigen Weiterbildungen haben nur sehr wenige Organisationen ausschließlich eigene Mitarbeiter (12,2%) zur Verfügung und sind daher teilweise (53,7%) oder vollständig (34,1%) auf externe

Fachleute angewiesen. Vor diesem Hintergrund besteht ein großer Bedarf an Angeboten von außen, der auch am Ende des Fragebogens in verschiedenen konkreten Forderungen artikuliert wurde. Es wurden z.B. Seminarangebote, Referentenlisten, schriftliche Unterlagen sowie Lehrbriefe und Infoblätter zu Herkunft, Aufnahme und Integration der Aussiedler gewünscht.

Im Vergleich zu den bislang behandelten Themen fällt auf, daß die Situation im Herkunftsland weniger stark im Vordergrund steht, während die sozialpädagogische Weiterbildung deutlich an Gewicht gewinnt. Dies dürfte die Situation zahlreicher Mitarbeiter in der Integrationsarbeit mit schulpflichtigen und jugendlichen Aussiedlern widerspiegeln, die in der jüngsten Zeit immer ratloser sind, da die bewährten pädagogischen Konzepte nicht mehr greifen. Nach wie vor haben jedoch die rechtlichen Aufnahmebedingungen einen sehr hohen Stellenwert. Dies unterstreicht nochmals, wie stark die Rechtsstellung der Aussiedler und die Veränderungen in diesem Bereich die Arbeit der Betreuer tangiert. Das Erlernen der Erstsprache der Aussiedler, das heißt heute vorwiegend Russisch, hat offensichtlich noch keine große Bedeutung, wird aber immerhin von 5% als Weiterbildungsangebot genannt.

Bei einer Schichtung der künftigen Weiterbildungsthemen nach Organisationstypen zeigt sich – wie bei den bereits durchgeführten Maßnahmen – eine starke Orientierung der Wohlfahrtsverbände auf die Bereiche der Weiterbildung zu Herkunft, Aufnahme und Integration der Aussiedler, auf ›rechtliche Fragen der Aufnahme‹ und ›soziale Situation der Aussiedler in der BRD‹, während die Bildungswerke darüber hinaus insbesondere wieder die berufsfeldbezogenen Themen einbezogen.

Themen der zukünftigen Weiterbildungen	Aussiedler-beauftragte	Wohlfahrts-verbände	Bildungs-werke
	Nennungen (n = 8)	Nennungen (n = 13)	Nennungen (n = 18)
Rechtliche Fragen der Aufnahme	4	10	13
Soziale Situation der Aussiedler in der BRD	5	10	10
Allgemeine sozialpädagogische Weiterbildung der Mitarbeiter	2	7	14
Berufsfeldbezogene Weiterbildung der Mitarbeiter	2	6	12
Situation im Herkunftsland	4	8	8
Ökonomische Aufnahmebedingungen in der BRD	3	8	7
Erlernen der Erstsprache der Aussiedler	1	–	1
Andere	–	1	–

Nach ihrer Kooperationsbereitschaft und -möglichkeit befragt, konnten sich die meisten Organisationen einerseits vorstellen, daß ihre Mitarbeiter an den Weiterbildungsveranstaltungen anderer Träger und Behörden teilnehmen (ja: 70,7%; teilweise: 29,3%); andererseits wird von ihnen auch die Möglichkeit bejaht, daß die Mitarbeiter anderer Träger und Behörden bei den eigenen Veranstaltungen partizipieren (ja: 39,5%; teilweise: 55,3%; nein: 5,3%). Dies signalisiert ein deutliches Votum für Kooperationen im Weiterbildungsbe- reich, die besonders für die Themenstellungen sinnvoll erscheinen, bei denen einzelne Träger schon Schwerpunkte gebildet haben.

Es sollte bei der Untersuchung von Weiterbildungsangeboten im Aus- siedlerbereich auch berücksichtigt werden, ob den Mitarbeitern dafür ent- sprechend Zeit zur Verfügung gestellt wird. Bei 36,4% der Organisationen, die auf diese Frage antworteten (n = 33), war die Zahl der Arbeitstage, die zur Weiterbildung zur Verfügung gestellt wurden, nicht festgelegt. Bei den übrigen Trägern belief sie sich auf durchschnittlich 5,9 Arbeitstage jährlich. Von der zeitlichen Dimension her ist damit für zahlreiche Mitarbeiter im Be- reich der Aussiedlerintegration eine Basis für die Weiterbildung gegeben.

Um den Stellenwert der Weiterbildung im Hinblick auf die Qualitätssi- cherung der Arbeit im Aussiedlerbereich einschätzen zu können, wurden die

befragten Träger gebeten, die Bedeutung der Weiterbildung auf einer Skala von 1 (überhaupt keine) bis 5 (sehr hoch) zu bewerten. Der durchschnittliche Skalenwert von 4,1 (allein 42,5% der Interviewten gaben einen Wert von 5 an) weist darauf hin, daß der Weiterbildung ein sehr hoher Stellenwert im Hinblick auf die Qualitätssicherung der Arbeit im Aussiedlerbereich eingeräumt wird. Nicht zuletzt dürfte dies Ausdruck der Diskussion sein, die gegenwärtig um die Qualitätssicherung und die Qualitätskontrolle in der sozialen Arbeit (z.B. auch im Migrationsbereich) geführt wird.

Die Ergebnisse der Befragung bestätigen die große Bedeutung der Weiterbildungsmaßnahmen für die Integrationsarbeit im Aussiedlerbereich. Die dabei abzudeckenden Themen lassen sich zwei globalen Bereichen zuordnen: einem Bereich, der mit Herkunft, Aufnahme und Integration der Aussiedler verbunden ist, und einem, der mit berufsbildenden Maßnahmen und sozialpädagogischer Weiterbildung der Mitarbeiter verknüpft ist. Dieses für die Weiterbildung im Integrationsbereich vermutlich typische Profil, stellt hohe Anforderungen an das Weiterbildungsangebot. Zu berücksichtigen ist dabei, daß Weiterbildung zunehmend an Qualitätssicherung in der Integrationsarbeit ausgerichtet sein wird, die künftig viel stärker als bisher einer Evaluation durch die Träger bzw. die jeweiligen Geldgeber unterliegen dürfte. Der Weiterbildung wird somit eine Schlüsselrolle für die Integrationsarbeit zukommen, die ihr auch – zumindest deuten dies die Ergebnisse der Befragung an – von den Trägern der Integrationsarbeit zugewiesen wird. Die Komplexität der Anforderungen in der Weiterbildung im Integrationsbereich macht es dabei immer notwendiger, auf externen Sachverstand bei der Durchführung von Weiterbildungen zu bauen bzw. kooperativ Weiterbildungsangebote nutzbar zu machen.

Im Bereich der Weiterbildung manifestieren sich jedoch auch aus der alltäglichen Arbeit resultierende Forderungen und Probleme der Mitarbeiter, die von einigen befragten Trägern artikuliert wurden. Sie sollten diskutiert werden, um eventuell in künftig auszuarbeitenden Weiterbildungskonzepten ihren Niederschlag zu finden. Die folgenden Ausführungen dazu basieren in weiten Teilen auf den spontanen Äußerungen der befragten Träger zum Thema ›Weiterbildung‹ am Ende des Fragebogens. Wiederholt wurde hier darauf hingewiesen, daß die Mittelkürzungen im Aussiedlerbereich die Integrationsarbeit unmöglich machen würden bzw. daß die Gruppe der heute zuwandernden Aussiedler so große Integrationsprobleme habe, daß bei den vorhandenen Mitteln keine konstruktive Integrationsarbeit mehr zu leisten sei.

Hieraus und auch aus der mehrmals angesprochenen Arbeitsplatzunsicherheit im Integrationsbereich dürfte deutlich werden, daß es zahlreiche Mitarbeiter gibt, die – trotz großen Engagements – mit Motivationsproblemen zu kämpfen haben. Weiterbildungsangebote im Integrationsbereich

müssen auf diese Problematik reagieren und Strategien gegen die Frustrationserfahrungen im Arbeitsbereich entwickeln helfen. Explizit wurde an dieser Stelle auch darauf hingewiesen, daß die Arbeitsplatzunsicherheit die Bereitschaft zur Teilnahme an Weiterbildungen bremsen könnte, während gleichzeitig Weiterbildung für eine effiziente Integrationsarbeit Grundvoraussetzung sei. Weiterbildung kann in diesem Kontext nur dann motivierend wirken, wenn sie Angebote bereithält, die ›Schlüsselqualifikationen‹ im Bereich von pädagogischer und sozialer Arbeit vermittelt. Die hohe Nachfrage der interviewten Träger nach berufsfeldbezogener und sozialpädagogischer Weiterbildung kann somit auch dahingehend interpretiert werden, daß bei den Mitarbeitern im Integrationsbereich eine Nachfrage nach ›Schlüsselqualifikationen‹ erkannt bzw. daß diese antizipiert wird.

An die Weiterbildung trugen einige Träger auch die Forderung heran, interkulturellen Angeboten, die dabei helfen, mit fremden Erfahrungen umzugehen, besondere Aufmerksamkeit zu widmen. In diesem Zusammenhang ist auf die Möglichkeit hinzuweisen, interkulturelle Angebote aus dem gesamten Migrantenbereich (also nicht nur auf Aussiedler bezogen) vorzustellen und zur Erprobung zu empfehlen. Dies trägt einerseits den soziokulturellen Voraussetzungen der Aussiedler Rechnung, die durch die postsowjetische, in vielen Fällen auch russische Prägung (Sprache, Erziehung, Kultur) in besonderer Weise Adressaten für interkulturelle Integrationsangebote sind. Andererseits erweitert interkulturelles Know-how die Qualifikation der Mitarbeiter über den Bereich der Aussiedlerintegration hinaus. Synergieeffekte in der Weiterbildung ließen sich in diesem Bereich auch dahingehend denken, daß Weiterbildungskonzepte für den gesamten Migrations- und Integrationsbereich entwickelt werden und daß an bestimmten Weiterbildungsveranstaltungen Mitarbeiter aus dem gesamten Migrations- und Integrationsbereich teilnehmen könnten. Dies wurde auch von einigen Trägern angeregt, die eine über den Bereich der Aussiedlerintegration hinausgehende Kooperation von verschiedensten Stellen (Migrationsdienste, Behörden, Arbeitsämter) in der Weiterbildung für wünschenswert hielten. Damit wurde in erster Linie eine regionale Zusammenarbeit angesprochen. Die gemeinsame Nutzung von Weiterbildungsangeboten könnte sich aber auch positiv auf die vielfach geforderte Vernetzung der Arbeit im Migrationsbereich auswirken.

Insgesamt ergab die Befragung einen hohen Bedarf an Weiterbildungsmaßnahmen im Bereich der Aussiedlerintegration, der sich sowohl auf Informationen zu Herkunft, Aufnahme und Integration der Aussiedler bezog als auch auf das Berufsfeld der pädagogischen Integrationsarbeit. Deutlich wurde auch, daß Weiterbildung als Möglichkeit gesehen wird, Qualitätssicherung im Bereich der Integrationsarbeit zu gewährleisten. Darüber hinaus steht zur Diskussion, Weiterbildung zum Erwerb von ›Schlüsselqualifikationen‹ zu nutzen, um damit zur Motivation von Mitarbeitern im Aus-

siedlerbereich beizutragen. Gerade für die kleineren Institutionen und Behörden im Aussiedlerbereich ist dies im Alleingang kaum zu leisten. Die aus dem Befragungsergebnis sprechende hohe Kooperationsbereitschaft vor allem im Hinblick auf die Durchführung von Weiterbildungsveranstaltungen sollte daher ebenso umgesetzt werden, wie die damit gebotene Möglichkeit, gemeinsame, übergreifende Weiterbildungskonzepte für den Integrationsbereich zu entwickeln.

Anhang

Fragebogen und Ergebnistabellen

- Bitte tragen Sie als erstes den Namen Ihrer Organisation oder Behörde ein.

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Aussiedlerbeauftragter	8	19,5
Behörde	2	4,9
Wohlfahrtsverband, kirchlich	6	14,6
Wohlfahrtsverband, freier	7	17,1
Bildungswerk, Wirtschaft/ Gewerkschaft	4	9,8
Bildungswerk, freies/ staatlich finanziert	11	26,8
Verbände, Vereine	3	7,3

2. Wie viele Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind in Ihrer Organisation oder Behörde im Aussiedlerbereich beschäftigt? Bitte teilen Sie diese auf nach haupt- und nebenamtlicher Tätigkeit, ABM, Praktikum etc. *(Wenn Sie für die Zentrale einer Organisation oder Behörde sprechen, so beziehen Sie bitte alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bundesweit ein)*

a) Hauptamtliche Mitarbeiter

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Keine	0	0,0
Bis 25	23	56,1
26–50	6	14,6
51–100	2	4,9
101–150	4	9,8
151–200	2	4,9
Über 200	4	9,8

b) Nebenamtliche Mitarbeiter, ABM, Praktikant etc.

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Keine	23	56,1
Bis 25	11	26,8
26–50	1	2,4
51–100	2	4,9
101–150	1	2,4
151–200	0	0,0
Über 200	3	7,3

3. In welchen Bundesländern ist Ihre Organisation oder Behörde im Aus-siedlerbereich tätig?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Schleswig-Holstein	2	4,9
Hamburg	4	9,8
Niedersachsen	4	9,8
Bremen	2	4,9
Berlin	7	17,1
Nordrhein-Westfalen	8	19,5
Hessen	4	9,8
Rheinland-Pfalz	3	7,3
Saarland	4	9,8
Baden-Württemberg	5	12,2
Bayern	9	22,0
Sachsen	7	17,1
Sachsen-Anhalt	2	4,9
Mecklenburg-Vorpommern	4	9,8
Thüringen	7	17,1
Brandenburg	6	14,6
In allen Bundesländern	8	19,5

4. Welche Zielgruppen betreuen Sie in Ihrer Integrationsarbeit für Aussiedler?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Trifft nicht zu, da keine Betreuung geleistet wird	6	14,6
Kinder/Schüler	7	17,1
Jugendliche	13	31,7
Frauen/Mädchen	9	22,0
Familien	9	22,0
Arbeitslose	7	17,1
Alle Gruppen	14	34,1
Andere (<i>bitte genau angeben!</i>)	7	17,1
Studienbewerber, Studenten	5	12,2
Akademiker	1	2,4
Männer	1	2,4
Ältere Aussiedler	1	2,4

5. Welche Integrations- und Betreuungsangebote bieten Sie in der Aussiedlerarbeit an?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Trifft nicht zu, sind im Verwaltungs- und Anerkennungsbereich tätig	8	19,5
Betreuung von Aussiedlerwohnheimen	16	39,0
Sprachkurse	20	48,8
Schulische Beratung und Betreuung	18	43,9
Durchführung und/oder Organisation von Maßnahmen zur Fortbildung und Umschulung	15	36,6
Durchführung und/oder Organisation von Maßnahmen zur schulischen Ausbildung	10	24,4
Durchführung und/oder Organisation von Maßnahmen zur beruflichen Ausbildung	10	24,4
Berufsberatung	9	22,0
Rechtsberatung	10	24,4
Finanzberatung	9	22,0
Psychosoziale Beratung	16	39,0
Freizeitangebote	22	53,7
Begegnungsprojekte mit Aussiedlern, Einheimischen und/oder Ausländern	20	48,8
Andere (<i>bitte genau angeben!</i>)	6	14,6
Erst- und Eingliederungsberatung, Sozialdienst, Wohnraumvermittlung	1	2,4
Nachgehende Betreuung	1	2,4
Öffentlichkeits- und Akzeptanzarbeit	1	2,4
Vermittlung von Praktika	1	2,4
Studentische Betreuung und Beratung	1	2,4
Politische Bildung	1	2,4

6. Nahmen Ihre im Aussiedlerbereich tätigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den letzten zweieinhalb Jahren (1994–96) an Weiterbildungen teil?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Ja	35	85,4
Nein (<i>bitte weiter mit Frage 14</i>)	6	14,6

7. Wer organisierte die Weiterbildungsmaßnahmen für Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in diesem Zeitraum (1994–96)?

N = 35	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Wurden intern organisiert	29	82,9
Wurden in Kooperation mit externen Stellen/Personen organisiert	19	54,3
Wurden von externen Stellen/Personen organisiert	15	42,9

8. An welche Stellen/Personen haben Sie Aufträge zur Organisation der Weiterbildung in diesem Zeitraum (1994–96) vergeben?

N = 35	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
An keine externen Stellen/Personen	11	31,4
Wohlfahrtsverbände	8	22,9
Kirchliche Einrichtungen	3	8,6
Behörden	6	17,1
Wissenschaftliche/universitäre Institute	13	37,1
Kommerzielle Beratungsinstitute	2	5,7
Fachleute ohne institutionelle Bindung	13	37,1
Andere (<i>bitte genau angeben!</i>)	2	5,7
Koordinationsstelle im Dachverband	1	2,9
Bildungsakademie des Landes	1	2,9
Keine Angabe	2	5,7

9. Wer führte die Weiterbildungsmaßnahmen in diesem Zeitraum (1994–96) durch?

N = 35	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Eigene Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	8	22,9
Eigene u. externe Mitarbeiterinnen u. Mitarb.	25	71,4
Externe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	13	37,1

10. Von welchen Stellen kamen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die in Ihrer Organisation oder Behörde Weiterbildungsveranstaltungen in diesem Zeitraum (1994–96) durchführten?

N = 35	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Keine externen Stellen	2	5,7
Wohlfahrtsverbände	12	34,3
Kirchliche Einrichtungen	5	14,3
Behörden	16	45,7
Wissenschaftliche/universitäre Institute	17	48,6
Kommerzielle Beratungsinstitute	3	8,8
Fachleute ohne institutionelle Bindung	20	57,1
Andere (<i>bitte genau angeben!</i>)	1	2,9
Fernstudium	1	2,9
Keine Angabe	2	5,7

11. Welche Themen wurden in den in diesem Zeitraum (1994–96) durchgeführten Weiterbildungen behandelt?

N = 35	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Situation im Herkunftsland der Aussiedler	26	74,3
Rechtliche Fragen der Aufnahme von Aussiedlern	24	68,6
Psychosoziale Betreuung der Aussiedler	21	60,0
Berufliche Qualifikation und Weiterbildung von Aussiedlern	13	37,1
Interkulturelle Angebote mit Aussiedlern, Einheimischen und/oder Ausländern	17	48,6
Berufsfeldbezogene Weiterbildung, z.B. DaF, Gesprächsführung, EDV etc.	20	57,1
Supervision der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	12	34,3
Andere (<i>bitte genau angeben!</i>)	3	8,6
Rechtliche Fragen der Integration von Aussiedlern	2	5,7
Jugend- und Erwachsenenarbeit	1	2,9
Keine Angabe	1	2,9

12. Handelte es sich bei den in diesem Zeitraum (1994–96) durchgeführten Weiterbildungen um...

N = 35	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Einzelvorträge	17	48,6
Eintägige Veranstaltungen	23	65,7
Mehrtägige Veranstaltungen	25	71,4
Wochenendveranstaltungen	6	17,1
Andere (<i>bitte genau angeben!</i>)	1	2,9
Dienstbesprechungen	1	2,9
keine Angabe	1	2,9

13. Wurden die in diesem Zeitraum (1994–96) durchgeführten Weiterbildungen evaluiert? Wenn ja, von wem?

N = 35	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Nein	9	25,7
Ja, von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern	22	62,9
Ja, von den Organisatoren	11	31,4
Ja, von den leitenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern	9	25,7
Ja, von externen Fachleuten	1	2,9

14. Wie ermitteln Sie den Bedarf an Weiterbildungen in Ihrer Organisation oder Behörde?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Durch Anregungen von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern	35	85,4
Durch Befragung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	26	63,4
Durch externe Anregungen oder Angebote	26	63,4
Durch Planung der Weiterbildung in der Organisations- bzw. Behördenverwaltung	17	41,5
Anderes (<i>bitte genau angeben!</i>)	4	9,8
Kristallisiert sich aus der täglichen Arbeit heraus	1	2,4
Analyse der Arbeit und der Bildungsangebote	1	2,4
Beobachtung der Gesetzgebung	1	2,4
Kooperation mit Institut	1	2,4

15. Zu welchen Themen im Aussiedlerbereich benötigen Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Zukunft voraussichtlich Weiterbildungen?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Weiterbildungen zur aktuellen gesellschaftlichen Situation in den Herkunftsländern der Aussiedler	18	43,9
Weiterbildungen zur aktuellen politischen Situation in den Herkunftsländern der Aussiedler	13	31,7
Weiterbildungen zur aktuellen ökonomischen Situation in den Herkunftsländern der Aussiedler	11	26,8
Weiterbildungen zur aktuellen rechtlichen Situation der Aussiedler in der Bundesrepublik Deutschland	27	65,9
Weiterbildungen zur aktuellen sozialen Situation der Aussiedler in der Bundesrepublik Deutschland	25	61,0
Weiterbildungen zur aktuellen ökonomischen Situation der Aussiedler in der Bundesrepublik Deutschland	18	43,9
Sprachkurse zur Erlernung der Erstsprachen der Aussiedler	2	4,9
Veranstaltungen zur allgemeinen sozialpädagogischen Weiterbildung	23	56,1
Berufsfeldbezogene Weiterbildung, z.B. DaF, Gesprächsführung, EDV etc.	20	48,8
Andere (<i>bitte genau angeben!</i>)	1	2,4
Supervision	1	2,4
Keine Angabe	2	4,9

16. Für welchen Mitarbeiterkreis sind diese Weiterbildungsmaßnahmen vorgesehen?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Leitende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	14	34,1
In der Integration bzw. Verwaltung direkt tätige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	34	82,9
Andere	5	12,2
BetreuerInnen	2	4,9
LehrerInnen/AusbilderInnen	4	9,8
Ehrenamtliche MitarbeiterInnen	1	2,4
Keine Angabe	2	4,9

17. Wie viele Arbeitstage (auch halbe etc.) stehen einer/m hauptamtlichen Mitarbeiterin/Mitarbeiter pro Jahr für Weiterbildungen zur Verfügung?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Anzahl der Arbeitstage	2	1
	3	2
	5	10
	6	2
	7	1
	8	1
	9	1
	10	3
Ist nicht festgelegt	12	29,3
Keine Angabe	8	19,5

18. In welcher Form wollen Sie die Weiterbildungen bevorzugt durchführen?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Als interne Veranstaltung	30	73,2
Als externe Veranstaltung	11	26,8
Als gemeinsame Veranstaltung mit anderen Einrichtungen	17	41,5

19. Haben Sie zur Durchführung der geplanten Weiterbildungen eigene Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Ja	5	12,2
Teilweise	22	53,7
Nein	14	34,1

20. Können Sie sich vorstellen, daß an Ihren eigenen Bildungsangeboten auch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter anderer Träger oder Behörden teilnehmen können?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Ja	15	36,6
Teilweise	21	51,2
Nein	2	4,9
Keine Angabe	3	7,3

... oder, daß ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter an Veranstaltungen anderer Träger oder Behörden teilnehmen?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Ja	29	70,7
Teilweise	12	29,3
Nein	0	0,0

21. Welchen Stellenwert hat die Weiterbildung für die Qualitätssicherung Ihrer Arbeit im Aussiedlerbereich Ihrer Organisation oder Behörde?

N = 41	Absolute Häufigkeit (Anzahl)	Relative Häufigkeit (Prozent)
Überhaupt keinen	0	0,0
Geringen	1	2,4
Mittleren	12	29,3
Hohen	10	24,4
Sehr hohen	17	41,5
Weiß nicht	1	2,4

Die Autoren

Barbara Dietz, Dr. phil., Dipl.-Volkswirtin, Wiss. Mitarbeiterin am Osteuropa-Institut in München; Publikationen zu Ost-West-Migration, Aussiedlerzuwanderung, Integration von Aussiedlern in Deutschland sowie zur Situation der deutschen Minderheit in der (vormaligen) Sowjetunion, u.a.: Anders als die anderen. Zur Situation der Deutschen in der Sowjetunion und der Aussiedler aus der Sowjetunion in der Bundesrepublik, in: Osteuropa, 42. 1992, S. 147–159; Zwischen Anpassung und Autonomie. Rußlanddeutsche in der vormaligen Sowjetunion und in der Bundesrepublik Deutschland, Berlin 1995; Aussiedler in der Bundesrepublik Deutschland. Integration als gesellschaftspolitische Herausforderung, in: Handbuch Kommunale Politik, 6. Ergänzungslieferung, Düsseldorf 1996, S. 1–13; Policies Towards Russia and Other Successor States, in: Rainer Münz/Myron Weiner (Hg.), Migrants, Refugees, and Foreign Policy. U.S. and German Policies Toward Countries of Origin, Bd. 2, Providence/Oxford 1997, S. 141–164; (zus. m. Klaus Segbers), Jugendliche Aussiedler. Ausreise, Aufnahme, Integration, Berlin 1997.

Wolfgang Weig, Dr. med., Facharzt für Nervenkrankheiten, Psychotherapie; Ärztlicher Direktor des Niedersächsischen Landeskrankenhauses Osnabrück, Lehrbeauftragter an den Fachbereichen Psychologie (Psychopathologie und Psychohygiene, Sexualwissenschaft) und Rechtswissenschaften (Psychiatrie für Juristen) der Universität Osnabrück. Arbeitsschwerpunkte und Publikationen zu Sozialpsychiatrie und psychiatrischer Versorgung, sozialrechtlichen Fragen in der Psychiatrie, Sexualwissenschaft, u.a.: (zus. m. Felix Böcker), Aktuelle Kernfragen in der Psychiatrie, Heidelberg 1988; Gemeindepyschiatrie – Sozialarbeit und Sozialrecht, in: Fritz Reimer (Hg.), Krankenhauspsychiatrie, Stuttgart 1995; (zus. m. Reinhard Gelhausen), Psychiatrische und sozialrechtliche Anmerkungen zur Frage Behandlungsversus Pflegefall, in: Die Sozialgerichtsbarkeit, 43. 1996, S. 576–583; Erfahrungen mit einem Programm zur Verbesserung der sexuellen Zufriedenheit, in: Sexuology, 3. 1996, S. 222–231; Sexualwissenschaftliche Aspekte der Psychiatrie, in: Fred Christmann (Hg.), Heterosexualität, Heidelberg [1998].

Charles Westin, Professor für Migration and Ethnicity Studies, Direktor des Centre for Research in International Migration and Ethnic Relations (CEIFO) der Universität Stockholm. Forschungen und Publikationen zu Migration und Integration, Diskriminierung, Flucht, Folter und politische Traumatisierung, Ethnizität, Identität und Multikulturalismus sowie zur Entwicklung der baltischen Region, u.a.: Existens och identitet (PhD thesis) Stockholm 1973; Majoritet om minoritet, Stockholm 1984; Encounters – the Ugandan

Asians of Sweden, Stockholm 1990; Torture and Existence, Stockholm 1991; (zus. m. Anders Lange), The Generative Mode of Explanation in Social Psychological Theories of Race and Ethnic Relations, 2. Aufl. Stockholm 1992; Meeting Place Baltic, Stockholm 1993; (zus. m. Elena Dingu-Kyrklund), Reducing Immigration – Reviewing Integration. An Account of the Current Facts, Figures and Legislation Concerning Multiculturalism in Sweden, Stockholm 1997.